

Prayers

Orationes

Most Holy Immaculate Virgin and my Mother Mary, * to thee, who art the Mother of my Lord, the Queen of the world, the Advocate, the Hope, and the refuge of sinners, * I have recourse to-day, I who am the most miserable of all. * I render thee my most humble homages, O great Queen, and I thank thee for all the graces thou hast conferred on me until now, * particularly for having delivered me from hell, which I have so often deserved. * I love thee, O most amiable Lady; and for the love which I bear thee, * I promise to serve thee always and to do all in my power to make others love thee also. * I place in thee all my hopes, I confide my salvation to thy care. * Accept me for thy servant, and receive me under thy mantle, O Mother of Mercy. * And since thou art so powerful with God, deliver me from all temptations, * or

rather obtain for me the strength to triumph over them until death. * Of thee I ask a perfect love for Jesus Christ. * From thee I hope to die a good death. * O my Mother, by the love which thou bearest to God, * I beseech thee to help me at all times, * but especially at the last moment of my life. * Leave me not, I beseech thee, until thou seest me safe in heaven, * blessing thee and singing thy mercies for all eternity. * Amen. So I hope. So may it be.

Then say three Hail Marys in honour of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin, adding after each Hail Mary:

By thy pure and Immaculate Conception, O Mary, make my body pure and my soul holy. My Mother preserve me this day/night from mortal sin.

and an Our Father and a Hail Mary in honour of your Patron for the year.

Prayer Before Office

Ante divinum Officium

In the beginning, offer to God the praises that you are about to pour forth in his honour, and beseech him to free you from distractions, and to give you light and help to praise him and to pray to him as he deserves; and for this end recite attentively the usual prayer: (St. Alphonsus Liguori)

APERI, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum: munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, perversis et aliénis cogitátionibus; intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, atténte ac devóte hoc Officium recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéctum divínæ Majestátis tuæ. Per

OPEN my mouth, O Lord, that I may bless thy holy name. Cleanse my heart from all vain, evil and wandering thoughts; enlighten my understanding, enkindle my affections, that I may worthily recite this Office with attention and devotion, and may worthily be heard before the presence of thy Divine Majesty. Through Christ our Lord.

Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen.

Dómine, in unióne illius divínæ intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas (*vel* hanc tibi Horam) persólvo.

R. Amen.

O Lord, in union with that Divine Intention wherewith thou didst thyself praise God, while as thou wast on earth, I offer these Hours (*or* this Hour) unto thee.

PATER noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatió-nem: sed libera nos a malo. Amen.

AVE, María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

CREDO in Deum, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum: qui concéptus est de Spíritu Sancto, natus ex María Vírgine, passus sub Póntio Piláto, crucifixus, mórtuus, et sepúltus: descéndit ad íferos; tértia die resurréxit a mórtuis; ascéndit ad cælos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipoténtis: inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclesiám cathólicam, Sanctórum communió-nem, remissió-nem peccatórum, carnis resurrectiό-nem, vitam ætérnam. Amen.

FATHER, Who art in heaven, Hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil. Amen.

HAIL, Mary, full of grace; The Lord is with thee: blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

IBELIEVE in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth. And in Jesus Christ, his only Son, our Lord; who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried: he descended into hell; the third day he arose again from the dead; he ascended into heaven; sitteth at the right hand of God the Father almighty: from thence he shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

Prayer After Office

Post divinum Officium

SACROSÁNTÆ et individuæ Trinitati, crucifixi Dómini nostri Jesu Christi humanitati, beatissimæ et gloriosissimæ sempérque Virginis Mariæ fœcundæ integritati, et ómnium Sanctórum universitati sit sempiterna laus, honor, virtus et glória ab omni creatúra, nobisque remissio ómnium peccatórum, per infinita sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Beáta viscera Mariæ Virginis, quæ portavérunt æténi Patris Fílium. *R.* Et beáta úbera, quæ lactavérunt Christum Dóminum.

Pater noster. Ave María.

PCLEMENTÍSSIME Jesu, grátias ago tibi ex toto corde meo. Propítius esto mihi vilíssimo peccatóri. Ego hanc actiónem óffero divíno Cordi tuo emendándam atque perficiéndam, ad laudem et glóriam sanctíssimi nóminis tui et beatíssimæ Matris tuæ, ad salútem ánimæ meæ totiúsque Ecclésiæ tuæ.

R. Amen.

TO THE Most Holy and undivided Trinity, to the Manhood of our Lord Jesus Christ Crucified, to the fruitful Virginity of the most blessed and most glorious Mary, ever Virgin, and to the holiness of all the Saints be ascribed everlasting praise, honour, power and glory, by all creatures; and to us be granted the forgiveness of all our sins, world without end.

R. Amen.

V. Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father. *R.* And blessed are the breasts which nourished Christ the Lord.

Our Father. Hail Mary.

PMOST clement Jesus, I thank Thee with all my heart. Be propitious to me, a most vile sinner. I offer this action to Thy Divine Heart to be emended and perfected, to the praise and the glory of Thy Most Holy Name and of Thy Most Blessed Mother, for the salvation of my soul and of the entirety of Thy Church. Amen.

R. Amen.



Little Office of the Bl. Virgin Mary

Officium parvum B. Mariæ Virginis

I. Outside of Paschaltide.

I. Extra Tempus Paschale.

Quod dicitur a Matutino diei 3 februarii usque ad Nonam Sabbati sancti inclusive, præterquam in festo Annuntiationis; et a Vesperis sabbati post octavam Pentecostes usque ad Nonam sabbati ante dominicam 1 Adventus inclusive.

Which is said from Matins of February 3 until None of Holy Saturday inclusive, except in the feast of the Annuntiation; and from Saturday Vespers after the octave of Pentecost until Saturday None before the first Sunday of Advent inclusive.

ad Matutinum

V. Dómine, + lábia mea apéries.

R. Et os meum annuntiábit laudem tuam.

V. Deus in adiutorium meum intende. **R.** Dómine ad adiuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. **S**icut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.)

Invit. Ave María, grátia plena; * Dóminus tecum.

Repetit. Ave María, grátia plena; * Dóminus tecum.

Psalmus 94

VENÍTE, exsultémus Dómino, jubilémus Deo, salutári nostro: præoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei.

Ave María, grátia plena; * Dóminus tecum.

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos: quóniam non repéllet Dóminus plebem suam: quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitúdines móntium ipse conspícit.

Dóminus tecum.

at Matins

V. O Lord, + thou wilt open my lips.

R. And my mouth shall declare thy praise.

V. O God, come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Invit. Hail Mary, full of grace; * The Lord is with thee.

Repeat. Hail Mary, full of grace; * The Lord is with thee.

Psalm 94

COME let us praise the Lord with joy, let us joyfully sing to God our Saviour: let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise to him with psalms.

Hail Mary, full of grace; * The Lord is with thee.

For the Lord is a great God, and a great King above all gods: for the Lord will not cast off his people: for in his hand are all the ends of the earth, and he be-holds the heights of the mountains.

The Lord is with thee.

Ad verba veníte, adorémus, et procidámus ante Deum, *genuflectitur*.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus: VENÍTE, ADORÉMUS, ET PROCIDÁMUS ANTE DEUM: plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster; nos autem pópulus ejus, et oves páscae ejus.

Ave María, grátia plena; * Dóminus tecum.

Hódie, si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne, secúndum diem tentatiónis in desérto: ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea.

Dóminus tecum.

Quadragínta annis próxímus fui generatióni huic, et dixi: Semper hi errant corde; ipsi vero non cognovérunt vias meas: quibus jurávi in ira mea: Si introibunt in réquiem meam.

Ave María, grátia plena; * Dóminus tecum.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Dóminus tecum.

Ave María, grátia plena; * Dóminus tecum.

Hymnus

Quem terra, pontus, sídera
Colunt, adórant, prædicant,
Trinam regéntem máchinam,
Clastrum Mariæ bájulat.

Cui luna, sol et ómnia
Desérviunt per témpora,
Perfúsa cæli grátia,

At the words Come let us adore and fall down before God, *all genuflect*.

For the sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land. COME, LET US ADORE, AND FALL DOWN BEFORE GOD: let us weep before the Lord that made us. For he is the Lord our God: and we are his people, and the sheep of his pasture.

Hail Mary, full of grace; * The Lord is with thee.

Today if you shall hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness: where your fathers tempted me, they proved and saw my works.

The Lord is with thee.

Forty years long was I offended with that generation, and I said: These always err in heart; and these men have not known my ways: so I swore in my wrath that they shall not enter into my rest.

Hail Mary, full of grace; * The Lord is with thee.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

The Lord is with thee.

Hail Mary, full of grace; * The Lord is with thee.

Hymn

The Lord, whom earth, and air, and sea,
With one adoring voice resound;
Who rules them all in majesty;
In Mary's heart a cloister found.

Lo! in a humble Virgin's womb,
O'ershadowed by Almighty power;
He whom the stars, and sun, and moon,

Gestant puéllæ viscera.

Beáta Mater múnere,
Cujus, supérnus Artifex
Mundum pugillo cóntinens,
Ventris sub arca clausus est.

Beáta cæli núntio,
Fœcúnda Sancto Spíritu,
Desiderátus géntibus
Cujus per alvum fusus est.

Jesu tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sœcula. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus(?)

Dominica, Feria II et V:

In I Nocturno

Ant 1. Benedícta tu * in muliéribus,
et benedictus fructus ventris tui.

Psalmus 8

DÓMINE, Dóminus noster, *
quam admirábile est nomen tu-
um in univérsa terra!

Quóniam eleváta est magnificéntia
tua, * super cælos.

Ex ore infántium et lacténtium per-
fecísti laudem propter inimícos tuos,
* ut déstruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera
digitórum tuórum: * lunam et stellas,
quæ tu fundásti.

Quid est homo quod memor es ejus?
* aut filius hóminis, quóniam vísitas
eum?

Minuísti eum paulo minus ab Ange-
lis, glória et honóre coronásti eum: *
et constituísti eum super ópera má-
nuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, *

Each serve in their appointed hour.

O Mother Blest! to whom was given
Within thy compass to contain
The Architect of earth and Heaven,
Whose hands the universe sustain:

To thee was sent an Angel down;
In thee the Spirit was enshrined;
From thee came forth that Mighty One,
The long-desired of all mankind.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

Sunday, Monday, and Thursday:

I Nocturn

Ant 1. Blessed art thou * amongst wo-
men, and blessed is the fruit of thy
womb.

Psalm 8

LORD, our Lord, * how admir-
able is thy name in the whole
earth!

For thy magnificence is elevated *
above the heavens.

Out of the mouth of infants and of suck-
lings thou hast perfected praise, because
of thy enemies, * that thou mayst des-
troy the enemy and the avenger.

For I will behold thy heavens, the works
of thy fingers: * the moon and the stars
which thou hast founded.

What is man that thou art mindful of
him? * or the son of man that thou vis-
itest him?

Thou hast made him a little less than the
Angels, thou hast crowned him with
glory and honour: * and hast set him
over the works of thy hands.

Thou hast subjected all things under his

oves et boves univérſas: ínſuper et pécora campi.

Vólucres cæli, et piſces maris, * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noſter, * quam admiráble eſt nomen tuum in univérſa terra!

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et ſemper, * et in ſæcula ſæculórum. Amen.

Ant. Benedícta tu in muliéríbus, et benedíctus fructus ventris tui.

Ant 2. Sicut myrrha * elécta, odórem dedíſti ſuavitátis, ſancta Dei Génitrix.

Psalmus 18

CÆLI enárrant glóriam Dei: * et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti índicat ſciéntiam.

Non ſunt loquélæ, neque ſermónes, * quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit ſonus eórum: * et in fines orbis terræ verba eórum.

In ſole pósuit tabernáculum ſuum: * et ipſe tamquam ſponſus procédens de thámo ſuo:

Exſultávit ut gigas ad curréndam viam, * a ſummo cælo egréſſio ejus:

Et occúrsus ejus uſque ad ſummum ejus: * nec eſt qui ſe abſcóndat a calore ejus.

Lex Dómini immaculáta, convértens ánimas: * teſtimónium Dómini fídele, ſapiéntiam præſtans párvulis.

feet, * all ſheep and oxen: moreover the beaſts alſo of the fields.

The birds of the air, and the fiſhes of the ſea, * that paſſ through the paths of the ſea.

O Lord, our Lord, * how admirable is thy name in all the earth!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever ſhall be, world without end. Amen.

Ant. Blessed art thou amongſt women, and blessed is the fruit of thy womb.

Ant 2. Like the beſt myrrh, * thou haſt yielded a ſweet odour, O holy Mother of God.

Psalm 18

THE heavens ſhew forth the glory of God, * and the firmament declareth the work of his hands.

Day to day uttereth ſpeech, * and night to night ſheweth knowledge.

There are no ſpeeches nor languages, * where their voices are not heard.

Their ſound hath gone forth into all the earth: * and their words unto the ends of the world.

He hath ſet his tabernacle in the ſun: * and he, as a bridegroom coming out of his bride chamber,

Hath rejoiced as a giant to run the way: * his going out is from the end of heaven,

And his circuit even to the end thereof: * and there is no one that can hide himſelf from his heat.

The law of the Lord is unſpotted, converting ſouls: * the teſtimony of the Lord is faithful, giving wiſdom to little ones.

Justitiæ Dómini rectæ, lætificántes corda: * præcéptum Dómini lúcidum; illúminans óculos.

Timor Dómini sanctus, pérmanens in sæculum sæculi: * judícia Dómini vera, justificáta in semetípse.

Desiderabilia super aurum et lápidem pretiósus multum: * et dulcióra super mel et favum.

Etenim servus tuus custódit ea, * in custodiéndis illis retribútio multa.

Delicta quis intélligit? ab occúltis meis munda me: * et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero: * et emundábor a delicto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei: * et meditatio cordis mei in conspéctu tuo semper.

Dómine, adjutor meus, * et redemptor meus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Sicut myrrha elécta, odórem dedisti suavitátis, sancta Dei Génitrix.

Ant 3. Ante torum * hujus Vírginis frequentáte nobis dúlcia cántica drámatís.

Psalmus 23

DÓMINI est terra, et plenitúdo ejus: * orbis terrárum, et universi qui hábitant in eo.

Quia ipse super mária fundávit eum: * et super flúmina præparávit eum.

Quis ascéndet in montem Dómini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?

The justices of the Lord are right, rejoicing hearts: * the commandment of the Lord is lightsome, enlightening the eyes.

The fear of the Lord is holy, enduring for ever and ever: * the judgments of the Lord are true, justified in themselves.

More to be desired than gold and many precious stones: * and sweeter than honey and the honeycomb.

For thy servant keepeth them, * and in keeping them there is a great reward.

Who can understand sins? from my secret ones cleanse me, O Lord: * and from those of others spare thy servant.

If they shall have no dominion over me, then shall I be without spot: * and I shall be cleansed from the greatest sin.

And the words of my mouth shall be such as may please: * and the meditation of my heart always in thy sight.

O Lord, my helper, * and my redeemer.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. Like the best myrrh, thou hast yielded a sweet odour, O holy Mother of God.

Ant 3. Before this Virgin's couch * sing for us again and again the sweet songs of the play.

Psalm 23

THE earth is the Lord's and the fulness thereof: * the world, and all they that dwell therein.

For he hath founded it upon the seas; * and hath prepared it upon the rivers.

Who shall ascend into the mountain of the Lord? * or who shall stand in his

Innocens mánibus et mundo corde, *
qui non accépit in vano ánimam
suam, nec jurávit in dolo próximo
suo.

Hic accípiet benedictiónem a Dómi-
no: * et misericórdiam a Deo, salutá-
ri suo.

Hæc est generátio quæréntium eum,
* quæréntium faciém Dei Jacob.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et
elevámini, portæ æternáles: * et in-
troibit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus
fortis et potens: Dóminus potens in
prælio.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et
elevámini, portæ æternáles: * et in-
troibit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus
virtútum ipse est Rex glóriæ.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ant. Ante torum hujus Vírginis fre-
quentáte nobis dúlcia cántica dráma-
tis.

Feria III et VI:

In II Nocturno

Ant 4. Spécie tua * et pulchritúdine
tua inténde, prospere procéde, et reg-
na.

Psalmus 44

ERUCTÁVIT cor meum verbum
bonum: * dico ego ópera mea
Regi.

Lingua mea cálamus scribæ: * veló-
citer scribéntis.

Speciósus forma præ filiis hóminum,

holy place?

The innocent in hands, and clean of
heart, * who hath not taken his soul in
vain, nor sworn deceitfully to his neigh-
bour.

He shall receive a blessing from the
Lord, * and mercy from God his sa-
viour.

This is the generation of them that seek
him, * of them that seek the face of the
God of Jacob.

Lift up your gates, O ye princes, and be
ye lifted up, O eternal gates: * and the
King of glory shall enter in.

Who is this King of glory? * the Lord
who is strong and mighty: the Lord
mighty in battle.

Lift up your gates, O ye princes, and be
ye lifted up, O eternal gates: * and the
King of glory shall enter in.

Who is this King of glory? * the Lord
of hosts, he is the King of glory.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

Ant. Before this Virgin's couch sing for
us again and again the sweet songs of
the play.

Tuesday and Friday:

II Nocturn

Ant 4. In thy comeliness and thy beauty
* set out, proceed prosperously, and
reign.

Psalm 44

MY heart hath uttered a good word;
* I speak my works to the king;
My tongue is the pen of a scrivener *
that writeth swiftly.

Thou art beautiful above the sons of

diffusa est grátia in lábiis tuis: *
propterea benedixit te Deus in ætér-
num.

Accingere gládio tuo super femur tu-
um, * potentissime.

Spécie tua et pulchritúdine tua: * in-
ténde, prospere procéde, et regna.

Propter veritátem, et mansuetúdi-
nem, et justítiam: * et dedúcet te mi-
rabíliter dextera tua.

Sagittæ tuæ acútæ, pópuli sub te ca-
dent: * in corda inimicórum Regis.

Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi:
* virga directiónis virga regni tui.

Dilexisti justítiam, et odisti iniquitá-
tem: * propterea unxit te, Deus, De-
us tuus, óleo lætitiæ præ consórtibus
tuis.

Myrrha, et gutta, et cásia a vestimén-
tis tuis, a dómibus ebúrneis: * ex
quibus delectavérunt te filiæ regum
in honóre tuo.

Astitit regína a dextris tuis in vestítu
deauráto: * circúmdata varietáte.

Audi, filia, et vide, et inclína aurem
tuam: * et oblivíscere pópulum tu-
um, et domum patris tui.

Et concupíscet Rex decórem tuum: *
quóniam ipse est Dóminus Deus
tuus, et adorábunt eum.

Et filiæ Tyri in munéribus * vultum
tuum deprecabúntur: omnes dívites
plebis.

Omnis glória ejus filiæ Regis ab in-
tus, * in fimbriis áureis circumamíc-
ta varietátibus.

Adducéntur Regi vírgines post eam:
* próximæ ejus afferéntur tibi.

Afferéntur in lætítia et exsultatióne:

men: grace is poured abroad in thy lips;
* therefore hath God blessed thee for
ever.

Gird thy sword upon thy thigh, * O thou
most mighty.

With thy comeliness and thy beauty *
set out, proceed prosperously, and reign.

Because of truth and meekness and
justice: * and thy right hand shall con-
duct thee wonderfully.

Thy arrows are sharp: under thee shall
people fall, * into the hearts of the
king's enemies.

Thy throne, O God, is forever and ever:
* the sceptre of thy kingdom is a sceptre
of uprightness.

Thou hast loved justice, and hated
iniquity: * therefore God, thy God, hath
anointed thee with the oil of gladness
above thy fellows.

Myrrh and stacte and cassia perfume
thy garments, from the ivory houses: *
out of which the daughters of kings
have delighted thee in thy glory.

The queen stood on thy right hand, in
gilded clothing; * surrounded with vari-
ety.

Hearken, O daughter, and see, and in-
cline thy ear: * and forget thy people
and thy father's house.

And the king shall greatly desire thy
beauty; * for he is the Lord thy God,
and him they shall adore.

And the daughters of Tyre with gifts, *
yea, all the rich among the people, shall
entreat thy countenance.

All the glory of the king's daughter is
within, * in golden borders, clothed
round about with varieties.

After her shall virgins be brought to the
king: * her neighbours shall be brought
to thee.

They shall be brought with gladness and

* adducéntur in templum Regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: * constitues eos príncipes super omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui: * in omni generatióne et generatióne.

Proptérea pópuli confitebúntur tibi in ætérnum: * et in sæculum sæculi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Spécie tua et pulchritúdine tua inténde, prospere procéde, et regna.

Ant 5. Adjuvábít eam * Deus vultu suo: Deus in médio ejus, non commovébítur.

Psalmus 45

DEUS noster refúgium, et virtus: * adjútor in tribulatió nibus, quæ invenérunt nos nimis.

Proptérea non timébimus dum turbábitur terra: * et transferéntur montes in cor maris.

Sonuérunt, et turbátæ sunt aquæ eórum: * conturbáti sunt montes in fortitúdine ejus.

Flúminis ímpetus lætíficat civitátem Dei: * sanctificávit tabernáculum suum Altíssimus.

Deus in médio ejus, non commovébítur: * adjuvábít eam Deus mane dilúculo.

Conturbátæ sunt Gentes, et inclináta sunt regna: * dedit vocem suam, mota est terra.

Dóminus virtútum nobíscum: * suscéptor noster Deus Jacob.

Venite, et vidéte ópera Dómini, quæ pósuit prodígia super terram: * áufe-

rejoicing: * they shall be brought into the temple of the king.

Instead of thy fathers, sons are born to thee: * thou shalt make them princes over all the earth.

They shall remember thy name * throughout all generations.

Therefore shall people praise thee for ever; yea, * for ever and ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. In thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign.

Ant 5. God shall help her * with his countenance: God dwelleth in her, she shall not be moved.

Psalm 45

OUR God is our refuge and strength: * a helper in troubles, which have found us exceedingly.

Therefore we will not fear, when the earth shall be troubled; * and the mountains shall be removed into the heart of the sea.

Their waters roared and were troubled: * the mountains were troubled with his strength.

The stream of the river maketh the city of God joyful: * the most High hath sanctified his own tabernacle.

God is in the midst thereof, it shall not be moved: * God will help it in the morning early.

Nations were troubled, and kingdoms were bowed down: * he uttered his voice, the earth trembled.

The Lord of armies is with us: * the God of Jacob is our protector.

Come and behold ye the works of the Lord: what wonders he hath done upon

rens bella usque ad finem terræ.

Arcum cónteret, et confrínget arma:
* et scuta combúret igni.

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum
Deus: * exaltábor in Géntibus, et ex-
altábor in terra.

Dóminus virtútum nobiscum: * su-
scéptor noster Deus Jacob.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ant. Adjuvábít eam Deus vultu suo:
Deus in médio ejus, non commové-
bitur.

Ant 6. Sicut lætántium * ómnium
nostrum habitátio est in te, sancta
Dei Génitrix.

Psalmus 86

FUNDAMÉNTA ejus in mónti-
bus sanctis: * diligit Dóminus
portas Sion super ómnia tabernácula
Jacob.

Gloríosa dicta sunt de te, * cívitas
Dei.

Memor ero Rahab, et Babylónis *
sciéntium me.

Ecce, alienígenæ, et Tyrus, et pópu-
lus Æthíopum, * hi fuérunt illic.

Numquid Sion dicet: Homo, et homo
natus est in ea: * et ipse fundávit
eam Altíssimus?

Dóminus narrábit in scriptúris popu-
lórum, et princípum: * horum, qui
fuérunt in ea.

Sicut lætántium ómnium * habitátio
est in te.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

earth, * making wars to cease even to
the end of the earth.

He shall destroy the bow, and break the
weapons: * and the shield he shall burn
in the fire.

Be still and see that I am God; * I will
be exalted among the nations, and I will
be exalted in the earth.

The Lord of armies is with us: * the
God of Jacob is our protector.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

Ant. God shall help her with his coun-
tenance: God dwelleth in her, she shall
not be moved.

Ant 6. As of people all rejoicing, * so is
our dwelling in thee, O holy Mother of
God.

Psalm 86

THE foundations thereof are in the
holy mountains: * The Lord loveth
the gates of Sion above all the taber-
nacles of Jacob.

Glorious things are said of thee, * O
city of God.

I will be mindful of Rahab and of
Babylon * knowing me.

Behold the foreigners, and Tyre, and the
people of the Ethiopians, * these were
there.

Shall not Sion say: This man and that
man is born in her? * and the Highest
himself hath founded her.

The Lord shall tell in his writings of
peoples and of princes, * of them that
have been in her.

The dwelling in thee * is as it were of
all rejoicing.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

Ant. Sicut lætantium omnium nostrum habitatio est in te, sancta Dei Genitrix.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. As of people all rejoicing, so is our dwelling in thee, O holy Mother of God.

Feria IV et Sabbato:

In III Nocturno

Ant 7. Gaude, Maria Virgo: * cunctas hæreses sola interemisti in universo mundo.

Psalmus 95

CANTÁTE Dómino cánticum novum: * cantáte Dómino, omnis terra.

Cantáte Dómino, et benedicite nómini ejus: * annuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter gentes glóriam ejus, * in ómnibus pópulis mirabilia ejus.

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * terríbilis est super omnes deos.

Quóniam omnes dii géntium dæmónia: * Dóminus autem cælos fecit.

Conféssio, et pulchritúdo in conspéctu ejus: * sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

Afférte Dómino, pátriæ géntium, afférte Dómino glóriam et honórem: * afférte Dómino glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Commoveátur a fácie ejus univérsta terra: * dicite in géntibus quia Dóminus regnávít.

Etenim corréxit orbem terræ qui non commovébítur: * judicábit pópulos in æquitáte.

Læténtur cæli, et exsúltet terra: com-

Wednesday and Saturday:

III Nocturn

Ant 7. Rejoice, O Virgin Mary, * alone thou hast destroyed all heresies throughout the world.

Psalm 95

SING ye to the Lord a new canticle: * sing to the Lord, all the earth.

Sing ye to the Lord and bless his name: * shew forth his salvation from day to day.

Declare his glory among the Gentiles: * his wonders among all people.

For the Lord is great, and exceedingly to be praised: * he is to be feared above all gods.

For all the gods of the Gentiles are devils: * but the Lord made the heavens.

Praise and beauty are before him: * holiness and majesty in his sanctuary.

Bring ye to the Lord, O ye kindreds of the Gentiles, bring ye to the Lord glory and honour: * bring to the Lord glory unto his name.

Bring up sacrifices, and come into his courts: * adore ye the Lord in his holy court.

Let all the earth be moved at his presence. * Say ye among the Gentiles, the Lord hath reigned.

For he hath corrected the world, which shall not be moved: * he will judge the people with justice.

Let the heavens rejoice, and let the earth

moveátur mare, et plenitúdo ejus: *
gaudébunt campi, et ómnia quæ in
eis sunt.

Tunc exsultábunt ómnia ligna silvá-
rum a fácie Dómini, quia venit: *
quóniam venit iudicáre terram.

Judicábit orbem terræ in æquitáte, *
et pópulos in veritáte sua.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ant. Gaude, María Virgo: cunctas
háereses sola interemísti in univérso
mundo.

Ant 8. Dignáre me * laudáre te, Vir-
go sacráta: da mihi virtútem contra
hostes tuos.

Psalms 96

DÓMINUS regnávít, exsúltet
terra: * læténtur insulæ multæ.

Nubes, et caligo in circúitu ejus: *
justítia, et iudícium corréctio sedis
ejus.

Ignis ante ipsum præcédet, * et in-
flammábit in circúitu inimícos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terræ: *
vidit, et commóta est terra.

Montes, sicut cera fluxérunt a fácie
Dómini: * a fácie Dómini omnis ter-
ra.

Annuntiavérunt cæli justítiam ejus: *
et vidérunt omnes pópuli glóriam
ejus.

Confundántur omnes, qui adórant
sculptília: * et qui gloriántur in si-
mulácris suis.

Adoráte eum, omnes Angeli ejus: *
audívit, et lætáta est Sion.

Et exsultavérunt filiæ Judæ, * prop-
ter iudícia tua, Dómine:

be glad, let the sea be moved, and the
fulness thereof: * the fields and all
things that are in them shall be joyful.

Then shall all the trees of the woods re-
joice before the face of the Lord, be-
cause he cometh: * because he cometh
to judge the earth.

He shall judge the world with justice, *
and the people with his truth.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

Ant. Rejoice, O Virgin Mary, alone thou
hast destroyed all heresies throughout
the world.

Ant 8. Vouchsafe that I * may praise
thee, O holy Virgin; give me strength
against thine enemies.

Psalms 96

THE Lord hath reigned, let the earth
rejoice: * let many islands be glad.

Clouds and darkness are round about
him: * justice and judgment are the es-
tablishment of his throne.

A fire shall go before him, * and shall
burn his enemies round about.

His lightnings have shone forth to the
world: * the earth saw and trembled.

The mountains melted like wax, at the
presence of the Lord: * at the presence
of the Lord of all the earth.

The heavens declared his justice: * and
all people saw his glory.

Let them be all confounded that adore
graven things, * and that glory in their
idols.

Adore him, all you his Angels: * Sion
heard, and was glad.

And the daughters of Juda rejoiced, *
because of thy judgments, O Lord.

Quóniam tu Dóminus Altíssimus super omnem terram: * nimis exaltátus es super omnes deos.

Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: * custódit Dóminus ánimas sanctórum suórum, de manu peccatóris liberábit eos.

Lux orta est justo, * et rectis corde lætítia.

Lætámini, justí, in Dómino: * et confitémini memóriæ sanctificatiónis ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta: da mihi virtútem contra hostes tuos.

Ant 9. Post partum, * Virgo, invioláta permansísti: Dei Génitrix, intercede pro nobis.

II. In Adventu.

Ant 9. Angelus Dómini * nuntiávit Mariæ, et concépit de Spirítu Sancto.

Psalmus 97

CANTÁTE Dómino cánticum novum: * quia mirabília fecit.

Salvávit sibi délixtera ejus: * et bráchium sanctum ejus.

Notum fecit Dóminus salutáre suum: * in conspéctu géntium revelávit justítiam suam.

Recordátus est misericórdiæ suæ, * et veritátis suæ dómui Israël.

Vidérunt omnes términi terræ * salutáre Dei nostri.

Jubiláte Deo, omnis terra: * cantáte, et exsultáte, et psállite.

Psállite Dómino in cíthara, in cíthara

For thou art the most high Lord over all the earth: * thou art exalted exceedingly above all gods.

You that love the Lord, hate evil: * the Lord preserveth the souls of his saints, he will deliver them out of the hand of the sinner.

Light is risen to the just, * and joy to the right of heart.

Rejoice, ye just, in the Lord: * and give praise to the remembrance of his holiness.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. Vouchsafe that I may praise thee, O holy Virgin; give me strength against thine enemies.

Ant 9. After child-bearing, * O Virgin, thou didst remain inviolate; Mother of God, intercede for us.

II. In Advent.

Ant 9. The Angel of the Lord * declared unto Mary, and she conceived by the Holy Spirit.

Psalm 97

SING ye to the Lord a new canticle: * because he hath done wonderful things.

His right hand hath wrought for him salvation, * and his arm is holy.

The Lord hath made known his salvation: * he hath revealed his justice in the sight of the Gentiles.

He hath remembered his mercy * and his truth toward the house of Israel.

All the ends of the earth have seen * the salvation of our God.

Sing joyfully to God, all the earth; * make melody, rejoice and sing.

Sing praise to the Lord on the harp, on

et voce psalmi: * in tubis ductilibus,
et voce tubæ cœneæ.

Jubiláte in conspéctu regis Dómini:
* moveátur mare, et plenitúdo ejus:
orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

Flúmina plaudent manu, simul mon-
tes exsultábunt a conspéctu Dómini:
* quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terrárum in justítia,
* et pópulos in æquitáte.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ant. Post partum, Virgo, invioláta
permansísti: Dei Génitrix, intercéde
pro nobis.

II. In Adventu.

Ant. Angelus Dómini nuntiávit Ma-
riæ, et concépit de Spirítu Sancto.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Propterea benedíxit te Deus in
ætérrnum.

Pater noster. *Secréto usque ad:*

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

Absolutio.

Précibus et méritis beátæ Mariæ
semper Vírginis et ómnium Sanctó-
rum, perdúcat nos Dóminus ad regna
cælórum. *R.* Amen.

V. Jube, domne (*vel* Dómine) bene-
dicere.

Bened: Nos cum prole pia benedicat
Virgo María. *R.* Amen.

Lectio i

Ecclus. 24:11-13

the harp, and with the voice of a psalm:
* with long trumpets, and sound of cor-
net.

Make a joyful noise before the Lord our
king: * let the sea be moved and the ful-
ness thereof: the world and they that
dwell therein.

The rivers shall clap their hands, the
mountains shall rejoice together at the
presence of the Lord: * because he
cometh to judge the earth.

He shall judge the world with justice, *
and the people with equity.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

Ant. After child-bearing, O Virgin, thou
didst remain inviolate; Mother of God,
intercede for us.

II. In Advent.

Ant. The Angel of the Lord declared
unto Mary, and she conceived by the
Holy Spirit.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for
ever.

Our Father. *The rest secretly to:*

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

The Absolution

Through the prayers and merits of
blessed Mary, ever Virgin, and of all the
Saints, may the Lord bring us to the
kingdom of heaven. *R.* Amen.

V. Pray, sir (*or* O Lord) a blessing.

Bened: May the Virgin Mary with her
loving Child bless us. *R.* Amen.

Lesson i

Sir. 24:11-13

IN ómnibus réquiem quæsívi, et in hereditáte Dómini morábor. Tunc præcépit et dixit mihi Créátor ómnium, et qui creávit me, requiévít in tabernáculo meo, et dixit mihi: in Jacob inhábita, et in eléctis meis mitte radíces. Tu autem Dómine, miserére nobis. **R.** Deo grátias.

R. Sancta et immaculáta virginitas, quibus te láudibus éfferam nescio: * Quia quem cæli cápere non póterant, tuo grémio contulisti. **V.** Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui. **Q**uia quem cæli cápere non póterant, tuo grémio contulisti.

V. Jube, domne (*vel* Dómine) benedicere.

Bened: Ipsa Virgo vírginum intercédât pro nobis ad Dóminum.

R. Amen.

Lectio ii **Ecclus. 24:15-16**

ET sic in Sion firmáta sum, et in civitaté sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea. Tu autem Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

R. Beáta es, Virgo María, quæ Dóminum portásti, Creatórem mundi: * Genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes virgo. **V.** Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum. **G**enuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes virgo.

Quando dicitur Te Deum, *assumitur*

IN all these I sought rest, and I shall abide in the inheritance of the Lord. Then the Creator of all things commanded, and said to me: and he that made me, rested in my tabernacle, And he said to me: Let thy dwelling be in Jacob, and thy inheritance in Israel, and take root in my chosen people. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

R. O holy and immaculate virginity, I know not with what praises to extol thee: * For him whom heaven could not hold thou didst carry at thy bosom. **V.** Blessed art thou amongst women, and blessed in the fruit of thy womb. **F**or him whom heaven could not hold thou didst carry at thy bosom.

V. Pray, sir (*or* O Lord) a blessing.

Bened: May the Virgin of virgins herself plead for us before the Lord.

R. Amen.

Lesson ii **Sir. 24:15-16**

AND so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. And I took root in an honourable people, and in the portion of my God his inheritance, and my abode is in the full assembly of saints. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

R. Blessed art thou, O Virgin Mary, who didst bear the Lord, the Creator of the world: * Thou didst bring forth Him that made thee, and remainest a virgin for ever. **V.** Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee. **T**hou didst bring forth Him that made thee, and remainest a virgin for ever.

When the Te Deum *is said, at the end of*

in fine hujus Responsorii:

℣. Glória Patri. **G**enuísti qui te fecit,
et in ætérnum pérmanes virgo.

the Responsory is added:

℣. Glory be. **T**hou didst bring forth Him
that made thee, and remainest a virgin
for ever.

℣. Jube, domne (*vel* Dómine) bene-
dicere.

Bened: Per Virginem Matrem concéd-
dat nobis Dóminus salútem et pa-
cem. **R.** Amen.

Lectio iii **Ecclus. 24:17-20**

QUASI cedrus exaltáta sum in
Libano, et quasi cypréssus in
monte Sion: quasi palma exaltáta
sum in Cades, et quasi plantátio rosæ
in Jéricho: quasi olíva speciósá in
campis, et quasi plátanus exaltáta
sum juxta aquam in platéis. Sicut
cinnamómum et bálsamum aromati-
zans odórem dedi; quasi myrrha
elécta, dedi suavitátem odóris. Tu
autem Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

℣. Pray, sir (*or* O Lord) a blessing.

Bened: Through the Virgin Mother may
the Lord grant us salvation and peace.

R. Amen.

Lesson iii **Sir. 24:17-20**

I WAS exalted like a cedar in
Libanus, and as a cypress tree on
mount Sion: I was exalted like a palm
tree in Cades, and as a rose plant in
Jericho: as a fair olive tree in the plains,
and as a plane tree by the water in the
streets, was I exalted. I gave a sweet
smell like cinnamon and aromatical
balm; I yielded a sweet odour like the
best myrrh. But thou, O Lord, have
mercy upon us. **R.** Thanks be to God.

*Sequens Responsorium omittitur
quando dicitur Te Deum.*

R. Felix namque es, sacra Virgo Ma-
ría, et omni laude digníssima: * Quia
ex te ortus est sol justítiæ, * Chris-
tus, Deus noster. ℣. Ora pro pópulo,
intérveni pro clero, intercède pro de-
vóto femíneo sexu: séntiant omnes
tuum juvámén, quicúmque célebrant
tuam sanctam commemoratiómem.
Quia ex te ortus est sol justítiæ.
℣. Glória Patri. **C**hristus, Deus nos-
ter.

*When the Te Deum is said, the follow-
ing Responsory is omitted.*

R. Happy indeed art thou, O holy Virgin
Mary, and most worthy of all praise: *
For out of thee arose the sun of right-
eousness, * Christ our God. ℣. Pray for
the people, mediate for the clergy, inter-
cede for all women vowed to God: may
all experience thy help who celebrate
thy holy commemoration. **F**or out of
thee arose the sun of righteousness.
℣. Glory be. **C**hrist our God.

*Sequens Hymnus Te Deum dic. a
Nativ. Domini usque ad Septuag., et
a Dom. Resurrectionis usque ad Ad-
vent., et quando dicitur, omittitur III
Responsorium, et in II Responsorio
dicitur Glória Patri, ut dictum est*

*The following Hymn, Te Deum, is said
from Christmas until Septuagesima, and
from Easter Sunday until Advent. When
it is said, the third Responsory is omit-
ted, and the Glória Patri is said in the
second Responsory, as noted above. In*

supra: in Adventu autem et a Septuag. usque ad Pascha non dic. nisi in Festis B. Mariæ.

Hymnus Ambrosianus

TE Deum laudamus: * te Dóminum confitemur.

Te ætérnum Patrem * omnis terra venerátur.

Tibi omnes Angeli, * tibi Cæli, et univérsæ Potestátes:

Tibi Chérubim et Séraphim * incessábili voce proclamant:

Sanctus,

Sanctus,

Sanctus * Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra * majestátis glóriæ tuæ.

Te gloriósus * Apostolorum chorus,

Te Prophetarum * laudábilis númerus,

Te Mártyrum candidátus * laudat exércitus.

Te per orbem terrarum * sancta confitétur Ecclésia,

Patrem * imménsæ majestátis;

Venerándum tuum verum * et únícum Fílium;

Sanctum quoque * Paráclitum Spíritum.

Tu Rex glóriæ, * Christe.

Tu Patris * sempitérnus es Fílius.

Tu, ad liberándum susceptúrus hóminem, * non horruísti Vírginis úterum.

Tu, devícto mortis acúleo, * aperuísti credéntibus regna cælórum.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in glória Patris.

Judex créderis * esse ventúrus.

Advent and from Septuagesima until Easter it is not said except on feasts of the Bl. Virgin Mary.

Ambrosian Hymn

WE praise thee, O God, * we acknowledge thee to be the Lord.

Thee, the Father everlasting, * all the earth doth worship.

To thee all the Angels, * to thee the Heavens, and all the Powers:

To thee the Cherubim and Seraphim * cry out without ceasing:

Holy,

Holy,

Holy, * Lord God of hosts.

Heaven and earth are full * of the majesty of thy glory.

Thee the glorious * choir of the Apostles,

Thee the admirable company * of the Prophets,

Thee the white-robed army of Martyrs * doth praise.

Thee the holy Church * throughout the world doth confess,

The Father * of incomprehensible majesty;

Thine adorable, true, * and only Son;

And the Holy Ghost * the Paraclete.

Thou, O Christ, * art the King of glory.

Thou art the everlasting Son * of the Father.

Thou, having taken upon thee to deliver man, * didst not disdain the Virgin's womb.

Thou, having overcome the sting of death, * hast opened to believers the kingdom of heaven.

Thou sittest at the right hand of God, * in the glory of the Father.

Thou, we believe, * art the Judge to

Sequens versus dicitur flexis genibus

Te ergo quæsumus, tuis fámulis sub-
veni, * quos pretiósó sáanguine rede-
místi.

Ætérna fac cum Sanctis tuis * in
glória numerári.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine,
* et bénedic hereditáti tuæ.

Et rege eos, * et extólle illos usque
in ætérnum.

Per singulos dies * benedícimus te;

Et laudámus nomen tuum in sæcu-
lum, * et in sæculum sæculi.

Dignáre, Dómine, die isto * sine
peccáto nos custodíre.

Miserére nostri, Dómine, * miserére
nostri.

Fiat misericórdia tua, Dómine, super
nos, * quemádmódu sperávimus in
te.

In te, Dómine, sperávi: * non con-
fúndar in ætérnum.

ad Laudes

V. Deus in adiutórium meum inténde. *R.* Dómine ad adiuvándum me
festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto. **S**icut erat in princípío, et
nunc, et semper, * et in sæcula sæcu-
lórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætér-
næ glóriæ.)

Ant 1. Assúpta est María in cælum:
* gaudent Angeli, laudántes benedi-
cunt Dóminum.

Psalmus 92

DÓMINUS regnávít, decórem
indútus est: * indútus est Dó-
minus fortitúdinem, et præcínxit se.
Etenim firmávit orbem terræ, * qui

come.

The following verse is said kneeling

We beseech thee, therefore, to help thy
servants, * whom thou hast redeemed
with thy precious blood.

Make them to be numbered with thy
Saints * in glory everlasting.

Save thy people, O Lord, * and bless
thine inheritance.

And govern them, * and exalt them
forever.

Day by day * we bless thee;

And we praise thy name forever, * yea,
forever and ever.

Vouchsafe, O Lord, this day, * to keep
us without sin.

Have mercy on us, O Lord, * have
mercy on us.

Let thy mercy, O Lord, be upon us, * as
we have trusted in thee.

In thee, O Lord, have I trusted: * let me
not be confounded forever.

at Lauds

V. O God, come to my assistance. *R.* O
Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, *
and to the Holy Spirit. **A**s it was in the
beginning, is now, and ever shall be, *
world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King
of eternal glory.)

Ant 1. Mary is taken up into heaven: *
the Angels rejoice, and praising bless
the Lord.

Psalm 92

THE Lord hath reigned, he is
clothed with beauty: * the Lord is
clothed with strength, and hath girded
himself.

non commovébitur.

Paráta sedes tua ex tunc: * a sǣculo tu es.

Elevavérunt flúmina, Dómine: * elevavérunt flúmina vocem suam.

Elevavérunt flúmina fluctus suos, * a vóciſus aquárum multárum.

Mirábiles elatiónes maris: * mirábilis in altis Dóminus.

Testimónia tua credibília facta sunt nimis: * domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, in longitúdinem diérum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǣcula sǣculórum. Amen.

Ant. Assúpta est María in cælum: gaudent Angeli, laudántes benedícunt Dóminum.

Ant 2. María Virgo assúpta est * ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

Psalmus 99

JUBILÁTE Deo, omnis terra: * servíte Dómino in lætítia.

Introíte in conspéctu ejus, * in exultatióne.

Scitóte quóniam Dóminus ipse est Deus: * ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Pópulus ejus, et oves páscuæ ejus: * introíte portas ejus in confessióne, átria ejus in hymnis: confitémini illi.

Laudáte nomen ejus: quóniam suávis est Dóminus, in ætérnum misericórdia ejus, * et usque in generatióne et generatióne véritas ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

For he hath established the world * which shall not be moved.

Thy throne is prepared from of old: * thou art from everlasting.

The floods have lifted up, O Lord: * the floods have lifted up their voice.

The floods have lifted up their waves, * with the noise of many waters.

Wonderful are the surges of the sea: * wonderful is the Lord on high.

Thy testimonies are become exceedingly credible: * holiness becometh thy house, O Lord, unto length of days.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. Mary is taken up into heaven: the Angels rejoice, and praising bless the Lord.

Ant 2. The Virgin Mary is taken up * into the heavenly dwelling, where the King of kings sits on his starry throne.

Psalm 99

SING joyfully to God, all the earth: * serve ye the Lord with gladness.

Come in before his presence * with exceeding great joy.

Know ye that the Lord he is God: * he made us, and not we ourselves.

We are his people and the sheep of his pasture. * Go ye into his gates with praise, into his courts with hymns: and give glory to him.

Praise ye his name: for the Lord is sweet, his mercy endureth for ever, * and his truth to generation and generation.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

Ant. María Virgo assúpta est ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stellato sedet sólio.

Ant 3. In odorem * unguentorum tuorum currimus: adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

Psalmus 62

DEUS, Deus meus, * ad te de luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quam multipliciter tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa: * sic in sancto appáruí tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas: * lábia mea laudábunt te. Sic benedicam te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repléatur ánima mea: * et lábiis exsultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te: * quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum exsultábo, adhæsit ánima mea post te: * me suscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt animam meam, introíbunt in inferióra terræ: * tradéntur in manus gládií, partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudábuntur omnes qui jurant in eo: * quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. The Virgin Mary is taken up into the heavenly dwelling, where the King of kings sits on his starry throne.

Ant 3. We run after thee * to the odour of thy ointments: young maidens have loved thee exceedingly.

Psalm 62

GOD, my God, * to thee do I watch at break of day.

For thee my soul hath thirsted; * for thee my flesh, O how many ways!

In a desert land, and where there is no way, and no water: * so in the sanctuary have I come before thee, to see thy power and thy glory.

For thy mercy is better than lives: * thee my lips shall praise.

Thus will I bless thee all my life long: * and in thy name I will lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow and fatness: * and my mouth shall praise thee with joyful lips.

If I have remembered thee upon my bed, I will meditate on thee in the morning: * because thou hast been my helper.

And I will rejoice under the covert of thy wings: my soul hath stuck close to thee: * thy right hand hath received me.

But they have sought my soul in vain, they shall go into the lower parts of the earth: * they shall be delivered into the hands of the sword, they shall be the portions of foxes.

But the king shall rejoice in God, all they shall be praised that swear by him: * because the mouth is stopped of them that speak wicked things.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

Ant. In odorem unguentorum tuorum currimus: adolescētulæ dilexerunt te nimis.

Ant 4. Benedicta * filia tu a Dómino: quia per te fructum vitæ communicāvimus.

Cant. Trium Puerorum

(Dan. 3:57-88 & 56)

BENEDÍCITE, ómnia ópera Dómini, Dómino: * laudáte et superexaltáte eum in sæcula.

Benedícite, Angeli Dómini, Dómino: * benedícite, cæli, Dómino.

Benedícite, aquæ omnes, quæ super cælos sunt, Dómino: * benedícite, omnes virtútes Dómini, Dómino.

Benedícite, sol et luna, Dómino: * benedícite, stellæ cæli, Dómino.

Benedícite, omnis imber et ros, Dómino: * benedícite, omnes spíritus Dei, Dómino.

Benedícite, ignis et æstus, Dómino: * benedícite, frigus et æstus, Dómino.

Benedícite, rores et pruína, Dómino: * benedícite, gelu et frigus, Dómino.

Benedícite, glácies et nives, Dómino: * benedícite, noctes et dies, Dómino.

Benedícite, lux et ténebræ, Dómino: * benedícite, fúlgora et nubes, Dómino.

Benedícat terra Dóminum: * laudet et superexáltet eum in sæcula.

Benedícite, montes et colles, Dómino: * benedícite, unívsera germinántia in terra, Dómino.

Benedícite, fontes, Dómino: * benedícite, mária et flúmina, Dómino.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. We run after thee to the odour of thy ointments: young maidens have loved thee exceedingly.

Ant 4. Daughter, * thou art blessed of the Lord: for by thee we have partaken of the fruit of life.

Cant. Three Children

(Dan. 3:57-88 & 56)

ALL ye works of the Lord, bless the Lord: * praise and exalt him above all for ever.

O ye Angels of the Lord, bless the Lord: * O ye heavens, bless the Lord:

O all ye waters that are above the heavens, bless the Lord: * O all ye powers of the Lord, bless the Lord.

O ye sun and moon, bless the Lord: * O ye stars of heaven, bless the Lord.

O every shower and dew, bless ye the Lord: * O all ye spirits of God, bless the Lord.

O ye fire and heat, bless the Lord: * O ye cold and heat, bless the Lord.

O ye dews and hoar frosts, bless the Lord: * O ye frost and cold, bless the Lord.

O ye ice and snow, bless the Lord: * O ye nights and days, bless the Lord.

O ye light and darkness, bless the Lord: * O ye lightnings and clouds, bless the Lord.

O let the earth bless the Lord: * let it praise and exalt him above all for ever.

O ye mountains and hills, bless the Lord: * O all ye things that spring up in the earth, bless the Lord.

O ye fountains, bless the Lord: * O ye seas and rivers, bless the Lord.

Benedícite, cete, et ómnia, quæ movéntur in aquis, Dómino: * benedícite, omnes vólucres cæli, Dómino.

Benedícite, omnes béstia et pécora, Dómino: * benedícite, filii hóminum, Dómino.

Benedícat Israël Dóminum: * laudet et superexáltet eum in sǽcula.

Benedícite, sacerdótes Dómini, Dómino: * benedícite, servi Dómini, Dómino.

Benedícite, spíritus, et ánimæ justórum, Dómino: * benedícite, sancti, et húmiles corde, Dómino.

Benedícite, Ananía, Azaría, Misaël, Dómino: * laudáte et superexáltáte eum in sǽcula.

(Fit reveréntia:)

Benedicámus Patrem et Filium cum Sancto Spíritu: * laudémus et superexáltémus eum in sǽcula.

Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cæli: * et laudábilis, et gloriósus, et superexáltátus in sǽcula.

Hic non dicitur Glória Patri, *neque* Amen.

Ant. Benedícta filia tu a Dómino: quia per te fructum vitæ comunicávimus.

Ant 5. Pulchra es * et decóra, filia Jerúsalem, terríbilis ut castrórum ácies ordináta.

Psalmus 148

LAUDÁTE Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

O ye whales, and all that move in the waters, bless the Lord: * O all ye fowls of the air, bless the Lord.

O all ye beasts and cattle, bless the Lord: * O ye sons of men, bless the Lord.

O let Israel bless the Lord: * let them praise and exalt him above all for ever.

O ye priests of the Lord, bless the Lord: * O ye servants of the Lord, bless the Lord.

O ye spirits and souls of the just, bless the Lord: * O ye holy and humble of heart, bless the Lord.

O Ananias, Azarias, and Misael, bless ye the Lord: * praise and exalt him above all for ever.

(All bow:)

Let us bless the Father and the Son, with the Holy Ghost; * let us praise and exalt him above all for ever.

Blessed art thou, O Lord, in the firmament of heaven: * and worthy of praise, and glorious for ever.

Here is not said the Glory be, *or* Amen.

Ant. Daughter, thou art blessed of the Lord: for by thee we have partaken of the fruit of life.

Ant 5. Thou art beautiful * and comely, O daughter of Jerusalem, terrible as an army set in array.

Psalm 148

PRAISE ye the Lord from the heavens: * praise ye him in the high places.

Praise ye him, all his Angels: * praise ye him, all his hosts.

Praise ye him, O sun and moon: * praise him, all ye stars and light.

Praise him, ye heavens of heavens: * and let all the waters that are above the heavens, praise the name of the Lord.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi: * præcéptum pósuit, et non præteribit.

Laudáte Dóminum de terra, * dracónes, et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum: * quæ faciunt verbum ejus:

Montes, et omnes colles: * ligna fructífera, et omnes cedri.

Béstiae, et univérsa pécora: * serpéntes, et vólucres pennátæ:

Reges terræ, et omnes pópuli: * príncipes, et omnes júdices terræ.

Júvenes, et vírgines: senes cum junióribus laudent nomen Dómini: * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cælum et terram: * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * filiis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Pulchra es et decóra, filia Jerúsalem, terribilis ut castrórum ácies ordináta.

Capit.

Cant. 6:8

VIDÉRUNT eam filiae Sion, et beatíssimam prædicavérunt, et reginæ laudavérunt eam.

R. Deo grátias.

Hymnus

O gloriósa víginum,

For he spoke, and they were made: * he commanded, and they were created.

He hath established them for ever, and for ages of ages: * he hath made a decree, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, * ye dragons, and all ye deeps:

Fire, hail, snow, ice, stormy winds * which fulfill his word:

Mountains and all hills, * fruitful trees and all cedars:

Beasts and all cattle: * serpents and feathered fowls:

Kings of the earth and all people: * princes and all judges of the earth:

Young men and maidens: let the old with the younger, praise the name of the Lord: * For his name alone is exalted.

The praise of him is above heaven and earth: * and he hath exalted the horn of his people.

A hymn to all his saints: * to the children of Israel, a people approaching to him.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. Thou art beautiful and comely, O daughter of Jerusalem, terrible as an army set in array.

Little Chapt.

Cant. 6:8

THE daughters of Sion saw her, and declared her most blessed: and queens praised her.

R. Thanks be to God.

Hymn

O Queen of all the Virgin choir!

Sublímis inter sídera,
Qui te creávit, párvulum
Lacténte nutris úbere.

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine:
Intrent ut astra flébiles,
Cæli reclúdis cárdines.

Tu Regis alti jánuā
Et aula lucis fúlgida:
Vitam datam per Virginem,
Gentes redémtæ, pláudite.

Jesu tibi sit glória,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus

V. Benedícta tu in muliéribus. **R.** Et
benedíctus fructus ventris tui.

Ad Bened. Ant. Beáta Dei Génitrix,
María, * Virgo perpétua, templum
Dómini, sacrárium Spíritus Sancti,
sola sine exémplo placuísti Dómino
nostro Jesu Christo: ora pro pópulo,
intérveni pro clero, intercède pro de-
vóto femíneo sexu.

Cant. Zachariæ (Luke 1:68-79)

BENEDÍCTUS † Dóminus, Deus
Israël: * quia visitávit, et fecit
redemptiónem plebis suæ:
Et eréxit cornu salútis nobis: * in
domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, *
qui a sáculo sunt, prophetárum ejus:
Salútem ex inimicis nostris, * et de
manu ómnium, qui odérunt nos.
Ad faciéndam misericórdiam cum
pátribus nostris: * et memorári testa-
ménti sui sancti.

Enthroned above the starry sky!
Who with thy bosom's milk didst feed
Thy own Creator Lord most high.

What man had lost in hapless Eve,
Thy sacred womb to man restores;
Thou to the wretched here beneath
Hast open'd Heaven's eternal doors.

Hail, O refulgent Hall of light!
Hail, Gate august of Heaven's high
King!
Through Thee redeem'd to endless life,
Thy praise let all the nations sing.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Blessed art thou among women.
R. And blessed is the fruit of thy womb.

Benedictus Ant. O blessed Mary, *
Mother of God, ever Virgin, temple of
the Lord, sanctuary of the Holy Ghost,
thou alone without previous example
hast been pleasing to our Lord Jesus
Christ; pray for the people, mediate for
the clergy, intercede for all women
vowed to God.

Cant. Zacharias (Luke 1:68-79)

BLESSED † be the Lord God of Is-
rael; * because he hath visited and
wrought the redemption of his people:
And hath raised up an horn of salvation
to us, * in the house of David his ser-
vant:

As he spoke by the mouth of his holy
Prophets, * who are from the beginning:
Salvation from our enemies, * and from
the hand of all that hate us:
To perform mercy to our fathers, * and
to remember his holy testament,

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, * datúrum se nobis:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi.

In sanctitáte, et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altissimi vocáberis: * præibis enim ante faciém Dómini, paráre vias ejus:

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus: * in remissionem peccatórum eórum:

Per viscera misericórdiæ Dei nostri: * in quibus visitávit nos, óriens ex alto:

Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra mortis sedent: * ad dirigéndo pedes nostros in viam pacis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Beáta Dei Génitrix, María, Virgo perpétua, templum Dómini, sacrárium Spíritus Sancti, sola sine exémplo placuísti Dómino nostro Jesu Christo: ora pro pópulo, intérvieni pro clero, intercède pro devóto femíneo sexu.

℣. (Dóminus vobíscum. *℟.* Et cum spíritu tuo.) **Non dicitur in recitatione a solo facta, ab eo qui non est saltem in ordine Diaconatus; loco dicitur sequens:*

℣. Dómine, exáudi oratióem meam. *℟.* Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

The oath, which he swore to Abraham our father, * that he would grant to us,

That being delivered from the hand of our enemies, * we may serve him without fear,

In holiness and justice before him, * all our days.

And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: * for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways:

To give knowledge of salvation to his people, * unto the remission of their sins:

Through the bowels of the mercy of our God, * in which the Orient from on high hath visited us:

To enlighten them that sit in darkness, and in the shadow of death: * to direct our feet into the way of peace.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. O blessed Mary, Mother of God, ever Virgin, temple of the Lord, sanctuary of the Holy Ghost, thou alone without previous example hast been pleasing to our Lord Jesus Christ; pray for the people, mediate for the clergy, intercede for all women vowed to God.

℣. (The Lord be with you. *℟.* And with thy spirit.) **Not to be said in recitation by one alone, or by those who have not at least been ordained to the diaconate; instead the following is said:*

℣. O Lord, hear my prayer. *℟.* And let my cry come unto thee.

Let us pray.

DEUS, qui de beatæ Mariæ Vir-
ginis útero Verbum tuum, An-
gelo nuntiánte, carnem suscipere vo-
luísti: præsta supplicibus tuis: ut qui
vere eam Genitricem Dei crédimus,
ejus apud te intercessiõnibus adjuvémur.
Per eúmdem Dóminum nos-
trum, Jesum Christum, Fílium tuum,
qui tecum vivit et regnat, in unitáte
Spiritus Sancti Deus, per ómnia
sæcula sæculórum. **R.** Amen.

V. Dóminus vobíscum *vel* Dómine
exáudi, *ut supra*.

V. Benedicámus Dómino. **R.** Deo
grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdi-
am Dei requiészant in pace.

R. Amen.

ad Primam

V. Deus in adiutorium meum inténde. **R.** Dómine ad adjuvándum me
festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto. Sicut erat in princípío, et
nunc, et semper, * et in sæcula sæcu-
lórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætér-
næ glóriæ.)

Hymnus

Meménto, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacrátá ab alvo Virgínis
Nascéndo, formam sumpseris.

María, Mater grátiae,
Dulcis Parens cleméntiae,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu tibi sit glória,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spiritu,

GOD, who wast pleased that thy
Word, at the message of an Angel,
should take flesh in the womb of the
blessed Virgin Mary; grant to us thy
suppliants, that we who believe her to
be truly the Mother of God may be
helped by her intercession with thee.
Through the same our Lord Jesus
Christ, thy Son, who liveth and reigneth
with thee in the unity of the Holy Spirit,
one God, world without end. **R.** Amen.

V. The Lord be with you *or* O Lord,
hear, *as above*.

V. Let us bless the Lord. **R.** Thanks be
to God.

V. May the souls of the faithful depar-
ted through the mercy of God rest in
peace. **R.** Amen.

at Prime

V. O God, come to my assistance. **R.** O
Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, *
and to the Holy Spirit. **A**s it was in the
beginning, is now, and ever shall be, *
world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King
of eternal glory.)

Hymn

Remember, O Creator Lord,
That in the Virgin's sacred womb
Thou wast conceived, and of her flesh
Didst our mortality assume.

Mother of grace, O Mary blest,
To thee, sweet fount of love, we fly;
Shield us through life, and take us hence
To thy dear bosom when we die.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,

In sempiterna saecula. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus et al.

And Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Ant. Assumpta est Maria in caelum: *
gaudent Angeli, laudantes benedi-
cunt Dominum.

Psalmus 53

DEUS, in nomine tuo saluum me
fac: * et in virtute tua iudica
me.

Deus, exaudi orationem meam: * au-
ribus percipe verba oris mei.

Quoniam alieni insurrexerunt adver-
sum me, et fortes quaesierunt ani-
mam meam: * et non proposuerunt
Deum ante conspectum suum.

Ecce enim, Deus adjuvat me: * et
Dominus susceptor est animae meae.

Averte mala inimicis meis: * et in
veritate tua disperde illos.

Voluntarie sacrificabo tibi, * et con-
fitebor nomini tuo, Domine: quoni-
am bonum est:

Quoniam ex omni tribulatione eripu-
isti me: * et super inimicos meos
despexit oculus meus.

Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui
Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in saecula saeculorum.
Amen.

Psalmus 84

BENEDIXISTI, Domine, terram
tuam: * avertisti captivitatem
Jacob.

Remisisti iniquitatem plebis tuae: *
operuisti omnia peccata eorum.

Mitigasti omnem iram tuam: * aver-
tisti ab ira indignationis tuae.

Converte nos, Deus, salutaris noster:
* et averte iram tuam a nobis.

Ant. Mary is taken up into heaven: * the
Angels rejoice, and praising bless the
Lord.

Psalm 53

SAVE me, O God, by thy name, *
and judge me in thy strength.

O God, hear my prayer: * give ear to
the words of my mouth.

For strangers have risen up against me;
and the mighty have sought after my
soul: * and they have not set God before
their eyes.

For behold God is my helper: * and the
Lord is the protector of my soul.

Turn back the evils upon my enemies; *
and cut them off in thy truth.

I will freely sacrifice to thee, * and will
give praise, O God, to thy name: be-
cause it is good:

For thou hast delivered me out of all
trouble: * and my eye hath looked down
upon my enemies.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 84

LORD, thou hast blessed thy land: *
thou hast turned away the captivity
of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of thy
people: * thou hast covered all their
sins.

Thou hast mitigated all thy anger: *
thou hast turned away from the wrath of
thy indignation.

Convert us, O God our saviour: * and
turn off thy anger from us.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * aut exténdes iram tuam a generatióne in generatiónem?

Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: * et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus: * quóniam loquétur pacem in plebem suam.

Et super sanctos suos: * et in eos, qui convertúntur ad cor.

Verúmtamen prope tíméntes eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia, et véritas obviavérunt sibi: * justítia, et pax osculatæ sunt.

Véritas de terra orta est: * et justítia de cælo prospexit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem: * et terra nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit: * et ponet in via gressus suos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psalmus 116

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: * laudáte eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Assúmpta est María in cælum:

Wilt thou be angry with us for ever: * or wilt thou extend thy wrath from generation to generation?

Thou wilt turn, O God, and bring us to life: * and thy people shall rejoice in thee.

Shew us, O Lord, thy mercy; * and grant us thy salvation.

I will hear what the Lord God will speak in me: * for he will speak peace unto his people:

And unto his saints: * and unto them that are converted to the heart.

Surely his salvation is near to them that fear him: * that glory may dwell in our land.

Mercy and truth have met each other: * justice and peace have kissed.

Truth is sprung out of the earth: * and justice hath looked down from heaven.

For the Lord will give goodness: * and our earth shall yield her fruit.

Justice shall walk before him: * and shall set his steps in the way.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 116

PRAISE the Lord all ye nations: * praise him, all ye people.

For his mercy is confirmed upon us: * and the truth of the Lord remaineth for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. Mary is taken up into heaven: the

gaudent Angeli, laudantes benedí-
cunt Dóminum.

Angels rejoice, and praising bless the
Lord.

Capit.

Cant. 6:9

QUÆ est ista quæ progréditur
quasi auróra consúrgens, pul-
chra ut luna, elécta ut sol, terribilis
ut castrórum ácies ordináta?

R. Deo grátias.

Little Chapt.

Cant. 6:9

WHO is she that cometh forth as
the morning rising, fair as the
moon, bright as the sun, terrible as an
army set in array? *R.* Thanks be to God.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sa-
cráta. *R.* Da mihi virtútem contra
hostes tuos.

V. Graciously vouchsafe that I may
praise thee, O holy Virgin. *R.* Give me
strength against thine enemies.

V. (Dóminus vobíscum. *R.* Et cum
spíritu tuo.) **Non dicitur in recita-
tione a solo facta, ab eo qui non est
saltem in ordine Diaconatus; loco
dicitur sequens:*

V. Dómine, exáudi oratióem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui virginálem aulam be-
átæ Mariæ, in qua habitáres,
elígere dignátus es: da, quæsumus;
ut, sua nos defensióne muníto, ju-
cúndos fácias suæ interésse comme-
moratióni: Qui vivis et regnas cum
Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti
Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscum *vel* Dómine
exáudi, *ut supra.*

V. Benedicámus Dómino. *R.* Deo
grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdi-
am Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

V. (The Lord be with you. *R.* And with
thy spirit.) **Not to be said in recitation
by one alone, or by those who have not
at least been ordained to the diaconate;
instead the following is said:*

V. O Lord, hear my prayer. *R.* And let
my cry come unto thee.

Let us pray.

GOD, who didst vouchsafe to
choose for thy habitation the vir-
ginal womb of blessed Mary; grant, we
beseech thee, that, strengthened by her
protection, we may joyfully come to the
celebration of her commemoration.
Who livest and reignest with God the
Father in the unity of the Holy Spirit,
one God, world without end. *R.* Amen.

V. The Lord be with you *or* O Lord,
hear, *as above.*

V. Let us bless the Lord. *R.* Thanks be
to God.

V. May the souls of the faithful depar-
ted through the mercy of God rest in
peace. *R.* Amen.

ad Tértiam

V. Deus in adjutórium meum intén-
de. *R.* Dómine ad adjuvándum me
festína.

at Terce

V. O God, come to my assistance. *R.* O
Lord, make haste to help me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. **S**icut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.)

Hymnus

Meménto, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Virginitis
Nascéndo, formam sumpseris.

María, Mater grátiae,
Dulcis Parens cleméntiae,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu tibi sit glória,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spirítu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus et al.

Ant. María Virgo assúmpta est * ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

Psalms 119

AD Dóminum cum tribulárer clamávi: * et exaudivit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est: habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Hymn

Remember, O Creator Lord,
That in the Virgin's sacred womb
Thou wast conceived, and of her flesh
Didst our mortality assume.

Mother of grace, O Mary blest,
To thee, sweet fount of love, we fly;
Shield us through life, and take us hence
To thy dear bosom when we die.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

Ant. The Virgin Mary is taken up * into the heavenly dwelling, where the King of kings sits on his starry throne.

Psalms 119

IN my trouble I cried to the Lord: * and he heard me.

O Lord, deliver my soul from wicked lips, * and a deceitful tongue.

What shall be given to thee, or what shall be added to thee, * to a deceitful tongue?

The sharp arrows of the mighty, * with coals that lay waste.

Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: * my soul hath been long a sojourner.

With them that hated peace I was peaceable: * when I spoke to them they fought against me without cause.

Glory be to the Father, and to the Son,

Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psalmus 120

LEVÁVI óculos meos in montes,
* unde véniet auxílium mihi.
Auxílium meum a Dómino, * qui fe-
cit cælum et terram.

Non det in commotióne pedem tu-
um: * neque dormitet qui custódit te.

Ecce, non dormitábit neque dórmiet,
* qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, Dóminus pro-
tectio tua, * super manum dexteram
tuam.

Per diem sol non uret te: * neque
luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo: *
custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat intróitum tuum,
et éxitum tuum: * ex hoc nunc, et us-
que in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psalmus 121

LETÁTUS sum in his, quæ dicta
sunt mihi: * In domum Dómini
ibimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis
tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut civitas:
* cujus participatio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus
Dómini: * testimónium Israël ad
confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in iudicio,
* sedes super domum David.

and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 120

IHAVE lifted up my eyes to the
mountains, * from whence help
shall come to me.

My help is from the Lord, * who made
heaven and earth.

May he not suffer thy foot to be moved:
* neither let him slumber that keepeth
thee.

Behold he shall neither slumber nor
sleep, * that keepeth Israel.

The Lord is thy keeper, the Lord is thy
protection * upon thy right hand.

The sun shall not burn thee by day: *
nor the moon by night.

The Lord keepeth thee from all evil: *
may the Lord keep thy soul.

May the Lord keep thy coming in and
thy going out; * from henceforth now
and for ever.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 121

IREJOICED at the things that were
said to me: * We shall go into the
house of the Lord.

Our feet were standing * in thy courts,
O Jerusalem.

Jerusalem, which is built as a city, *
which is compact together.

For thither did the tribes go up, the
tribes of the Lord: * the testimony of Is-
rael, to praise the name of the Lord.

Because their seats have sat in judg-
ment, * seats upon the house of David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem: * et abundántia diligéntibus te:

Fiat pax in virtúte tua: * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos, et próximos meos, * loquébar pacem de te:

Propter domum Dómini, Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. María Virgo assúpta est ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

Capit. *Ecclus. 24:15*

ET sic in Sion firmáta sum, et in civitaté sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea.

R. Deo grátias.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

V. (Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spíritu tuo.) **Non dicitur in recitatione a solo facta, ab eo qui non est saltem in ordine Diaconatus; loco dicitur sequens:*

V. Dómine, exáudi oratióem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ virginitáte fœcúnda, humano géneri præmia præstitisti: tríbue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dó-

Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: * and abundance for them that love thee.

Let peace be in thy strength: * and abundance in thy towers.

For the sake of my brethren, and of my neighbours, * I spoke peace of thee.

Because of the house of the Lord our God, * I have sought good things for thee.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. The Virgin Mary is taken up into the heavenly dwelling, where the King of kings sits on his starry throne.

Little Chapt. *Sir. 24:15*

AND so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem.

R. Thanks be to God.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

V. (The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.) **Not to be said in recitation by one alone, or by those who have not at least been ordained to the diaconate; instead the following is said:*

V. O Lord, hear my prayer. *R.* And let my cry come unto thee.

Let us pray.

GOD, who by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession for us, by whom we received the Author of

minum nostrum Jesum Christum Fí-
lium tuum: Qui tecum vivit et regnat
in unitate Spíritus Sancti, Deus per
ómnia sæcula sæculórum. *R.* Amen.

℣. Dóminus vobíscum *vel* Dómine
exáudi, *ut supra.*

℣. Benedicámus Dómino. *R.* Deo
grátias.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdi-
am Dei requiészant in pace.

R. Amen.

ad Sextam

℣. Deus in adjutórium meum inten-
de. *R.* Dómine ad adjuvándum me
festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spíritui
Sancto. **S**icut erat in princípío, et
nunc, et semper, * et in sæcula sæcu-
lórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætér-
næ glóriæ.)

Hymnus

Meménto, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam sumpseris.

María, Mater grátiaë,
Dulcis Parens cleméntiaë,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus et al.

Ant. In odórem * unguentórum tuó-
rum cúrrimus: adolescéntulæ dilexé-
runt te nimis.

life, our Lord Jesus Christ, thy Son.
Who liveth and reigneth with thee in the
unity of the Holy Spirit, one God, world
without end. *R.* Amen.

℣. The Lord be with you *or* O Lord,
hear, *as above.*

℣. Let us bless the Lord. *R.* Thanks be
to God.

℣. May the souls of the faithful depar-
ted through the mercy of God rest in
peace. *R.* Amen.

at Sext

℣. O God, come to my assistance. *R.* O
Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, *
and to the Holy Spirit. **A**s it was in the
beginning, is now, and ever shall be, *
world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King
of eternal glory.)

Hymn

Remember, O Creator Lord,
That in the Virgin's sacred womb
Thou wast conceived, and of her flesh
Didst our mortality assume.

Mother of grace, O Mary blest,
To thee, sweet fount of love, we fly;
Shield us through life, and take us hence
To thy dear bosom when we die.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

Ant. We run after thee * to the odour of
thy ointments: young maidens have
loved thee exceedingly.

Psalms 122

AD te levávi óculos meos, * qui hábitas in cælis.

Ecce, sicut óculi servórum * in má-nibus dominórum suórum,

Sicut óculi ancillæ in mánibus dómi-næ suæ: * ita óculi nostri ad Dómi-num, Deum nostrum, donec misereá-tur nostri.

Miserére nostri, Dómine, miserére nostri: * quia multum repléti sumus despectióne:

Quia multum repléta est ánima nos-tra: * oppróbrium abundántibus, et despéctio supérbis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psalms 123

ISI quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël: * nisi quia Dóminus erat in nobis,

Cum exsúrgerent hómines in nos, * forte vivos deglutísset nos:

Cum irascerétur furor eórum in nos, * fórsitan aqua absorbuísset nos.

Torréntem pertransívit ánima nostra: * fórsitan pertransísset ánima nostra aquam intolerábilem.

Benedíctus Dóminus * qui non dedit nos in captiónem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer erépta est * de láqueo venántium:

Láqueus contrítus est, * et nos libe-ráti sumus.

Adjutórium nostrum in nómine Dó-mini, * qui fecit cælum et terram.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et

Psalm 122

TO thee have I lifted up my eyes, * who dwellest in heaven.

Behold as the eyes of servants * are on the hands of their masters,

As the eyes of the handmaid are on the hands of her mistress: * so are our eyes unto the Lord our God, until he have mercy on us.

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us: * for we are greatly filled with contempt.

For our soul is greatly filled: * we are a reproach to the rich, and contempt to the proud.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 123

IF it had not been that the Lord was with us, let Israel now say: * If it had not been that the Lord was with us,

When men rose up against us, * perhaps they had swallowed us up alive.

When their fury was enkindled against us, * perhaps the waters had swallowed us up.

Our soul hath passed through a torrent: * perhaps our soul had passed through a water insupportable.

Blessed be the Lord, * who hath not given us to be a prey to their teeth.

Our soul hath been delivered as a spar-row * out of the snare of the fowlers.

The snare is broken, * and we are de-livered.

Our help is in the name of the Lord, * who made heaven and earth.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and

semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psalmus 124

QUI confidunt in Dómino, sicut mons Sion: * non commovébatur in ætérnum, qui hábitat in Jerúsalem.

Montes in circúitu ejus: * et Dóminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non relínquet Dóminus virgam peccatórum super sortem justórum: * ut non exténdant justi ad iniquitátem manus suas.

Bénéfac, Dómine, bonis, * et rectis corde.

Declinántes autem in obligatiónes addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem: * pax super Israël.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ant. In odórem unguentórum tuórum cúrrimus: adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

Capit.

Ecclus. 24:16

ET radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea. *R.* Deo grátias.

V. Benedícta tu in muliéribus. *R.* Et benedíctus fructus ventris tui.

V. (Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spíritu tuo.) **Non dicitur in recitatione a solo facta, ab eo qui non est saltem in ordine Diaconatus; loco dicitur sequens:*

ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 124

THEY that trust in the Lord shall be as mount Sion: * he shall not be moved for ever that dwelleth in Jerusalem.

Mountains are round about it: * so the Lord is round about his people from henceforth now and for ever.

For the Lord will not leave the rod of sinners upon the lot of the just: * that the just may not stretch forth their hands to iniquity.

Do good, O Lord, to those that are good, * and to the upright of heart.

But such as turn aside into bonds, the Lord shall lead out with the workers of iniquity: * peace upon Israel.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. We run after thee to the odour of thy ointments: young maidens have loved thee exceedingly.

Little Chapt.

Sir. 24:16

AND I took root in an honourable people, and in the portion of my God his inheritance, and my abode is in the full assembly of saints.

R. Thanks be to God.

V. Blessed art thou among women. *R.* And blessed is the fruit of thy womb.

V. (The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.) **Not to be said in recitation by one alone, or by those who have not at least been ordained to the diaconate; instead the following is said:*

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

CONCÉDE, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsidium: ut, qui sanctæ Dei Genetrícis memóriam ágimus; intercessiόνis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúmdem Dóminum nostrum, Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

℣. Dóminus vobíscum *vel* Dómine exáudi, *ut supra*.

℣. Benedicámus Dómino. ℞. Deo grátias.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace.

℞. Amen.

ad Nonam

℣. Deus in adiutoriū meum inténde. ℞. Dómine ad adiuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spíritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex æternæ glóriæ.)

Hymnus

Meménto, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Virgínis
Nascéndo, formam sumpseris.

María, Mater grátia,
Dulcis Parens cleméntia,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu tibi sit glória,

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

Let us pray.

MOST merciful God, grant succour unto our frailty; that as we celebrate the memory of the holy Mother of God, so by the help of her intercession we may rise again from our transgressions. Through the same our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, one God, world without end.

℞. Amen.

℣. The Lord be with you *or* O Lord, hear, *as above*.

℣. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

℣. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace.

℞. Amen.

at None

℣. O God, come to my assistance. ℞. O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Hymn

Remember, O Creator Lord,
That in the Virgin's sacred womb
Thou wast conceived, and of her flesh
Didst our mortality assume.

Mother of grace, O Mary blest,
To thee, sweet fount of love, we fly;
Shield us through life, and take us hence
To thy dear bosom when we die.

O Jesu! born of Virgin bright,

Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus et al.

Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

Ant. Pulchra es * et decora, filia Jerúsalem, terribilis ut castrorum acies ordinata.

Psalmus 125

IN convertendo Dominus captivitatem Sion: * facti sumus sicut consolati:

Tunc repletum est gaudio os nostrum: * et lingua nostra exultatione.

Tunc dicent inter gentes: * Magnificavit Dominus facere cum eis.

Magnificavit Dominus facere nobiscum: * facti sumus letantes.

Converte, Domine, captivitatem nostram, * sicut torrens in Austro.

Qui seminant in lacrimis, * in exultatione metent.

Euntes ibant et flebant, * mittentes semina sua.

Veniens autem venient cum exultatione, * portantes manipulos suos.

Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

Psalmus 126

NISI Dominus edificaverit domum, * in vanum laboraverunt qui edificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem, * frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere: * surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum: * ecce hereditas Domini filii: merces,

Ant. Thou art beautiful * and comely, O daughter of Jerusalem, terrible as an army set in array.

Psalm 125

WHEN the Lord brought back the captivity of Sion, * we became like men comforted.

Then was our mouth filled with gladness; * and our tongue with joy.

Then shall they say among the Gentiles: * The Lord hath done great things for them.

The Lord hath done great things for us: * we are become joyful.

Turn again our captivity, O Lord, * as a stream in the south.

They that sow in tears * shall reap in joy.

Going they went and wept, * casting their seeds.

But coming they shall come with joyfulness, * carrying their sheaves.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 126

UNLESS the Lord build the house, * they labour in vain that build it.

Unless the Lord keep the city, * he watcheth in vain that keepeth it.

It is vain for you to rise before light, * rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

When he shall give sleep to his beloved, * behold the inheritance of the Lord are

fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu poténtis: * ita filii excussórum.

Beátus vir, qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundétur cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psalmus 127

BEÁTI, omnes, qui timent Dóminum, * qui ámbulant in viis ejus.

Labóres mánuum tuárum quia manducábis: * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus domus tuæ.

Fílii tui sicut novéllæ olivárum, * in circúitu mensæ tuæ.

Ecce, sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion: * et vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et vídeas filios filiórum tuórum, * pacem super Israēl.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Pulchra es et decóra, filia Jerúsalem, terribilis ut castrórum ácies ordináta.

Capit.

Ecclus. 24:19

IN platéis sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans odórem

children: the reward, the fruit of the womb.

As arrows in the hand of the mighty, * so the children of them that have been shaken.

Blessed is the man that hath filled the desire with them; * he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 127

BLESSED are all they that fear the Lord: * that walk in his ways.

For thou shalt eat the labours of thy hands: * blessed art thou, and it shall be well with thee.

Thy wife as a fruitful vine, * on the sides of thy house.

Thy children as olive plants, * round about thy table.

Behold, thus shall the man be blessed * that feareth the Lord.

May the Lord bless thee out of Sion: * and mayst thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life.

And mayst thou see thy children's children, * peace upon Israel.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. Thou art beautiful and comely, O daughter of Jerusalem, terrible as an army set in array.

Little Chapt.

Sir. 24:19

IN the streets I gave a sweet smell like cinnamon and aromatical balm:

dedi: quasi myrrha elécta, dedi suavitatem odóris. **R.** Deo grátias.

V. Post partum, Virgo, invioláta permansisti. **R.** Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

V. (Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spírítu tuo.) **Non dicitur in recitatione a solo facta, ab eo qui non est saltem in ordine Diaconatus; loco dicitur sequens:*

V. Dómine, exáudi oratióem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

FAMULÓRUM tuórum, quæsumus Dómine, delictis ignósce: ut qui tibi placére de áctibus nostris non valémus, Genetrícis Filii tui Dómini nostri intercessióne salvémur: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus per ómnia sæcula sæculórum. **R.** Amen.

V. Dóminus vobíscum *vel* Dómine exáudi, *ut supra.*

V. Benedicámus Dómino. **R.** Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace.

R. Amen.

ad Vésperas

V. Deus in adjutórium meum inténde. **R.** Dómine ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spíritui Sancto. **S**icut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex æternæ glóriæ.)

Ant 1. Dum esset Rex * in accúbui suo, nardus mea dedit odórem suavi-

I yielded a sweet odour like the best myrrh. **R.** Thanks be to God.

V. After child-bearing, O Virgin, thou didst remain inviolate. **R.** Mother of God, intercede for us.

V. (The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.) **Not to be said in recitation by one alone, or by those who have not at least been ordained to the diaconate; instead the following is said:*

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

Let us pray.

FORGIVE, O Lord, we beseech thee, the sins of thy servants; so that we who cannot become pleasing to thee from our own actions, may be saved by the pleading of the Mother of thy Son our Lord. Who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, one God, world without end. **R.** Amen.

V. The Lord be with you *or* O Lord, hear, *as above.*

V. Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. **R.** Amen.

at Vespers

V. O God, come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Ant 1. While the king * was at his repose, my spikenard sent forth the odour

tátis.

Psalmus 109

DIXIT Dóminus Dómino meo: *
Sede a dextris meis:

Donec ponam inimícos tuos, * sca-
béllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus
ex Sion: * domináre in médio inimi-
córum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ
in splendóribus sanctórum: * ex úte-
ro ante lucíferum genui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit
eum: * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit
in die iræ suæ reges.

Judicábit in natió nibus, implébit ruí-
nas: * conquassábit cápita in terra
multórum.

De torrén te in via bibet: * proptérea
exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sǽcula sǽculórum.
Amen.

Ant. Dum esset Rex in accúbitu suo,
nardus mea dedit odórem suavitátis.

Ant 2. Læva ejus * sub cápite meo,
et dextera illius amplexábitur me.

Psalmus 112

LAUDÁTE, púeri, Dóminum: *
laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex
hoc nunc, et usque in sǽculum.

A solis ortu usque ad occásum, *
laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dómi-
nus, * et super cǽlos glória ejus.

of sweetness.

Psalm 109

THE Lord said to my Lord: * Sit
thou at my right hand:

Until I make thy enemies * thy foot-
stool.

The Lord will send forth the sceptre of
thy power out of Sion: * rule thou in the
midst of thy enemies.

With thee is the principality in the day
of thy strength: in the brightness of the
saints: * from the womb before the day
star I begot thee.

The Lord hath sworn, and he will not
repent: * Thou art a priest for ever ac-
cording to the order of Melchisedech.

The Lord at thy right hand * hath
broken kings in the day of his wrath.

He shall judge among nations, he shall
fill ruins: * he shall crush the heads in
the land of many.

He shall drink of the torrent in the way:
* therefore shall he lift up the head.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

Ant. While the king was at his repose,
my spikenard sent forth the odour of
sweetness.

Ant 2. His left hand * is under my head,
and his right hand shall embrace me.

Psalm 112

PRAISE the Lord, ye children: *
praise ye the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord, * from
henceforth now and for ever.

From the rising of the sun unto the go-
ing down of the same, * the name of the
Lord is worthy of praise.

The Lord is high above all nations; *
and his glory above the heavens.

Quis sicut Dóminus, Deus noster,
qui in altis hábitat, * et humília rés-
pícit in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de
stércore érigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, *
cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo,
* matrem filiórum lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Ant. Læva ejus sub cápíte meo, et
délixtera illíus amplexábitur me.

Ant 3. Nigra sum, * sed formósa, fi-
liæ Jerúsalem; ídeo diléxit me Rex,
et introdúxit me in cubículum suum.

Psalmus 121

LÆTÁTUS sum in his, quæ dicta
sunt mihi: * In domum Dómini
ibimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis
tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas:
* cujus participátio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus
Dómini: * testimónium Israël ad
confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in judício,
* sedes super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsa-
lem: * et abundántia diligéntibus te:

Fiat pax in virtúte tua: * et abundán-
tia in túrribus tuis.

Propter fratres meos, et próximos
meos, * loquébar pacem de te:

Propter domum Dómini, Dei nostri,

Who is as the Lord our God, who dwel-
leth on high: * and looketh down on the
low things in heaven and in earth?

Raising up the needy from the earth, *
and lifting up the poor out of the
dunghill:

That he may place him with princes, *
with the princes of his people.

Who maketh a barren woman to dwell
in a house, * the joyful mother of chil-
dren.

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.

Ant. His left hand is under my head, and
his right hand shall embrace me.

Ant 3. I am black * but beautiful, O ye
daughters of Jerusalem; therefore the
King loved me, and brought me into his
chamber.

Psalm 121

IREJOICED at the things that were
said to me: * We shall go into the
house of the Lord.

Our feet were standing * in thy courts,
O Jerusalem.

Jerusalem, which is built as a city, *
which is compact together.

For thither did the tribes go up, the
tribes of the Lord: * the testimony of Is-
rael, to praise the name of the Lord.

Because their seats have sat in judg-
ment, * seats upon the house of David.

Pray ye for the things that are for the
peace of Jerusalem: * and abundance
for them that love thee.

Let peace be in thy strength: * and
abundance in thy towers.

For the sake of my brethren, and of my
neighbours, * I spoke peace of thee.

Because of the house of the Lord our

* quæsiui bona tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Nigra sum, sed formósa, filiæ Jerúsalem; ídeo diléxit me Rex, et introdúxit me in cubículum suum.

Ant 4. Jam hiems tránsiit, * imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni.

Psalmus 126

NISI Dóminus ædificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui ædificant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum: * ecce heréditas Dómini filii: merces, fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis: * ita filii excussórum.

Beátus vir, qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundétur cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Jam hiems tránsiit, imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni.

Ant 5. Speciósá * facta es et suávis

God, * I have sought good things for thee.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. I am black but beautiful, O ye daughters of Jerusalem; therefore the King loved me, and brought me into his chamber.

Ant 4. For winter is now past, * the rain is over and gone; arise, my beloved, and come.

Psalm 126

UNLESS the Lord build the house, * they labour in vain that build it.

Unless the Lord keep the city, * he watcheth in vain that keepeth it.

It is vain for you to rise before light, * rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

When he shall give sleep to his beloved, * behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

As arrows in the hand of the mighty, * so the children of them that have been shaken.

Blessed is the man that hath filled the desire with them; * he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. For winter is now past, the rain is over and gone; arise, my beloved, and come.

Ant 5. Thou art beautiful * and sweet in

in deliciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Psalmus 147

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

Míttit crystallum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris, ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúnciat verbum suum Jacob: * justítias, et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni nátióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Speciósá facta es et suávis in deliciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Capit.

Ecclus. 24:14

AB inítkio et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

R. Deo grátias.

Hymnus

Prima strophá sequentis hymni dicitur flexis genibus:

Ave, maris stella,

thy delights, O holy Mother of God.

Psalm 147

PRAISE the Lord, O Jerusalem: * praise thy God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy gates, * he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: * and filleth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: * his word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: * scattereth mists like ashes.

He sendeth his crystal like morsels: * who shall stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: * his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: * his justices and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: * and his judgments he hath not made manifest to them.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. Thou art beautiful and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

Little Chapt.

Sir. 24:14

FROM the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before him.

R. Thanks be to God.

Hymn

The first strophe of this hymn is sung (or recited) kneeling:

Hail thou Star of ocean!

Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos, culpis solútos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut, vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

Auth. Unk. 6-9th c.

Y. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in
ætérnum.

Ad Magnif. Ant. Beáta Mater, * et in-
tácta Virgo, gloriósa Regína mundi,
intercéde pro nobis ad Dóminum.

Cant. B. Mariæ Virg. (Luke 1:46-55)

MAGNÍFICAT: †* ánima mea
Dóminum.

Et exsultávit spíritus meus: * in Deo,

Portal of the sky!
Ever Virgin Mother
Of the Lord most High!

Oh! by Gabriel's Ave,
Utter'd long ago,
Eva's name reversing,
Stablish peace below.

Break the captive's fetters;
Light on blindness pour;
All our ills expelling,
Every bliss implore.

Shew thyself a Mother;
Offer Him our sighs,
Who for us Incarnate
Did not thee despise.

Virgin of all Virgins!
To thy shelter take us;
Gentlest of the gentle!
Chase and gentle make us.

Still as on we journey,
Help our weak endeavour;
Till with thee and Jesus
We rejoice for ever.

Through the highest Heaven,,
To the Almighty Three,
Father, Son, and Spirit,
One same glory be. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Y. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for
ever.

Magnificat Ant. O Blessed Mother, *
and Virgin undefiled, O glorious Queen
of the world, plead for us before the
Lord.

Cant. B.V.M. (Luke 1:46-55)

MY soul †* doth magnify the Lord.
And my spirit hath rejoiced * in
God my Saviour.

salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus, a progénie in progénies: * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede: * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum: * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros: * Abraham, et sémini ejus in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Because he hath regarded the humility of his handmaid; * for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

Because he that is mighty, hath done great things to me; * and holy is his name.

And his mercy is from generation unto generations, * to them that fear him.

He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart.

He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things; * and the rich he hath sent empty away.

He hath received Israel his servant, * being mindful of his mercy:

As he spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. Beáta Mater, et intácta Virgo, gloriósa Regína mundi, intercède pro nobis ad Dóminum.

Ant. O Blessed Mother, and Virgin undefiled, O glorious Queen of the world, plead for us before the Lord.

℣. (Dóminus vobíscum. *℟.* Et cum spíritu tuo.) **Non dicitur in recitatione a solo facta, ab eo qui non est saltem in ordine Diaconatus; loco dicitur sequens:*

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

CONCÉDE nos fámulos tuos, quáesumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitate

℣. (The Lord be with you. *℟.* And with thy spirit.) **Not to be said in recitation by one alone, or by those who have not at least been ordained to the diaconate; instead the following is said:*

℣. O Lord, hear my prayer. *℟.* And let my cry come unto thee.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O Lord God, that we thy servants may enjoy perpetual health of mind and body;

gaudere: et, gloriósa beátæ Mariæ semper Virginiſ interceſſiône, a præſenti liberári tristiſtia, et ætérna pérfrui lætítiſia. Per Dóminum noſtrum, Jeſum Chriſtum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia ſæcula ſæculórum. **R.** Amen.

V. Dóminus vobíſcum *vel* Dómine exáudi, *ut ſupra*.

V. Benedicámus Dómino. **R.** Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ per miſericórdiam Dei requiéſcant in pace.

R. Amen.

ad Completórium

V. Convérte noſ, + Deus ſalutáris noſter. **R.** Et avérte iram tuam a nobis.

V. Deus in adjutórium meum inténde. **R.** Dómine ad adjuvándum me feſtína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spíritui Sancto. **S**icut erat in princípío, et nunc, et ſemper, * et in ſæcula ſæculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.)

Psalmus 128

SÆPE expugnávérunt me a juventúte mea, * dicat nunc Iſraél:

Sæpe expugnávérunt me a juventúte mea: * étenim non potuérunt mihi.

Supra dorſum meum fabricavérunt peccatóres: * prolongavérunt iniquitátem ſuam.

Dóminus juſtus concídit cervíces peccatórum: * confundántur et convertántur retrórſum omnes, qui odé-

and, by the glorious interceſſion of the bleſſed Mary, ever Virgin, may be delivered from preſent ſorrow, and poſſeſs eternal joy. Through our Lord Jeſus Chriſt, thy Son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the our Lord Holy Spirit, one God, world without end. **R.** Amen.

V. The Lord be with you *or* O Lord, hear, *as above*.

V. Let us bleſs the Lord. **R.** Thanks be to God.

V. May the ſouls of the faithful departed through the mercy of God reſt in peace. **R.** Amen.

at Compline

V. Convert us, + O God our Saviour.

R. And turn off thy anger from us.

V. O God, come to my aſſiſtance. **R.** O Lord, make haſte to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever ſhall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Psalm 128

OFTEN have they fought againſt me from my youth, * let Iſrael now ſay.

Often have they fought againſt me from my youth: * but they could not prevail over me.

The wicked have wrought upon my back: * they have lengthened their iniquity.

The Lord who is juſt will cut the necks of ſinners: * let them all be confounded and turned back that hate Sion.

runt Sion.

Fiant sicut fœnum tectórum: * quod priúsqvam evellátur, exáruit:

De quo non implévit manum suam qui metit, * et sinum suum qui manípulos cólligit.

Et non dixerunt qui præteribant: Benedíctio Dómini super vos: * benedíximus vobis in nómine Dómini.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psalmus 129

DE profundis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam:

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est: * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustinuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Psalmus 130

DÓMINE, non est exaltátum cor meum: * neque eláti sunt óculi

Let them be as grass upon the tops of houses: * which withereth before it be plucked up:

Wherewith the mower filleth not his hand: * nor he that gathereth sheaves his bosom.

And they that passed by have not said: The blessing of the Lord be upon you: * we have blessed you in the name of the Lord.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 129

UT of the depths I have cried to thee, O Lord: * Lord, hear my voice.

Let thy ears be attentive * to the voice of my supplication.

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: * Lord, who shall stand it.

For with thee there is merciful forgiveness: * and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: * my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, * let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: * and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all his iniquities.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 130

LORD, my heart is not exalted: * nor are my eyes lofty.

mei.

Neque ambulávi in magnis: * neque in mirabilibus super me.

Si non humíliter sentiébam: * sed exaltávi ánimam meam:

Sicut ablactátus est super matre sua, * ita retribútio in ánima mea.

Speret Israël in Dómino, * ex hoc nunc et usque in sǣculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sǣcula sǣculórum. Amen.

Neither have I walked in great matters, * nor in wonderful things above me.

If I was not humbly minded, * but exalted my soul:

As a child that is weaned is towards his mother, * so reward in my soul.

Let Israel hope in the Lord, * from henceforth now and for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Hymnus

Meménto, rerum Córditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam sumpseris.

María, Mater grátiae,
Dulcis Parens cleméntiae,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spirítu,
In sempitérna sǣcula. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus et al.

Hymn

Remember, O Creator Lord,
That in the Virgin's sacred womb
Thou wast conceived, and of her flesh
Didst our mortality assume.

Mother of grace, O Mary blest,
To thee, sweet fount of love, we fly;
Shield us through life, and take us hence
To thy dear bosom when we die.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Capit.

Ecclus. 24:24

EGO mater pulchræ dilectionis,
et timóris, et agnitiónis, et sanctæ spei.

R. Deo grátias.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix. **R.** Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Ant. Sub tuum præsidium * confúgimus, sancta Dei Génitrix: nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus, sed a periculis cunctis libe-

Little Chapt.

Sir. 24:24

I AM the mother of fair love, and of fear, and of knowledge, and of holy hope.

R. Thanks be to God.

V. Pray for us, O holy Mother of God.

R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Ant. We fly to thy patronage, * O holy Mother of God; despise not our petitions in our necessities, but ever deliver us from all evil, O glorious and blessed

ra nos semper, Virgo gloriósa et benedícta.

Cant. Simeonis (Luke 2:29-32)

NUNC † dimittis servum tuum, Dómine, * secúndum verbum tuum in pace:

Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum,

Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum,

Lumen ad revelatióem Géntium, * et glóriam plebis tuæ Israēl.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Ant. Sub tuum præsidium confúgimus, sancta Dei Génatrix: nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus, sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriósa et benedícta.

V. (Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spíritu tuo.) **Non dicitur in recitatione a solo facta, ab eo qui non est saltem in ordine Diaconatus; loco dicitur sequens:*

V. Dómine, exáudi oratióem meam. *R.* Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

BEÁTÆ et gloriósæ semper Virginis Mariæ, quæsumus, Dómine, intercéssio gloriósa nos prótegat: et ad vitam perducát ætérnam. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscum *vel* Dómine

Virgin.

Cant. Simeon (Luke 2:29-32)

NOW † thou dost dismiss thy servant, O Lord, * according to thy word in peace;

Because my eyes have seen * thy salvation,

Which thou hast prepared * before the face of all peoples:

A light to the revelation of the Gentiles, * and the glory of thy people Israel.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. We fly to thy patronage, O holy Mother of God; despise not our petitions in our necessities, but ever deliver us from all evil, O glorious and blessed Virgin.

V. (The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.) **Not to be said in recitation by one alone, or by those who have not at least been ordained to the diaconate; instead the following is said:*

V. O Lord, hear my prayer. *R.* And let my cry come unto thee.

Let us pray.

MAY the glorious pleading of the blessed and glorious Mary, ever a virgin, shield us, we beseech thee, O Lord, and bring us to life everlasting. Through our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the our Lord Holy Spirit, one God, world without end. *R.* Amen.

V. The Lord be with you *or* O Lord,

exáudi, *ut supra.*

℣. Benedicámus Dómino. ℞. Deo grátias.

Bened:

BENEDÍCÁT et custódiat nos
omnípotens et miséricors Dó-
minus, Pater, et Fílius, et Spíritus
Sanctus. ℞. Amen.

hear, *as above.*

℣. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

Bened:

MAY the almighty and merciful
Lord, the Father, the Son, and the
Holy Spirit, bless and preserve us. ℞.
Amen.

Antiphonæ Finales B. Mariæ Virg.

I

A sabbato ante dominicam I Adventus usque ad diem I februaryi inclusive:

ALMA Redemptóris Mater, quæ
pérvia cæli

Porta manes, et stella maris, succúr-
re cadénti,

Súrgere qui curat, pópulo: tu quæ
genuísti,

Nátúra miránte, tuum sanctum Geni-
tórem,

Virgo prius ac postérius, Gabriélis
ab ore

Sumens illud Ave, peccatórum mise-
rére.

Usque ad diem 23 decembris:

℣. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.

℞. Et concépit de Spíritu Sancto.

Orémus.

GRÁTIAM tuam, quæsumus
Dómine, méntibus nostris in-
fúnde; ut, qui, Angelo nuntiánte, Ch-
risti Fílii tui incarnatióem cognóvi-
mus; per passióem ejus et crucem,
ad resurrectiós glóriam perducá-
mur. Per eúmdem Christum Dómi-
num nostrum. ℞. Amen.

Final Antiphons of the Blessed Virgin Mary

I

From the Saturday before the first Sunday of Advent to 1 February inclusive:

AOTHER of Christ, Hear thou thy
people's cry,

Star of the deep and portal of the sky,

Mother of him who thee from nothing
made,

Sinking we strive and call to thee for
aid:

O by that joy which Gabriel brought to
thee,

Thou Virgin first and last, let us thy
mercy see.

Until 23 December, inclusive:

℣. The Angel of the Lord declared unto
Mary. ℞. And she conceived by the

Holy Spirit.

Let us pray.

POUR forth, we beseech thee, O
Lord, thy grace into our hearts, that
we to whom the Incarnation of Christ
thy Son was made known by the mes-
sage of an Angel, may by his Passion
and Cross be brought to the glory of his
Resurrection. Through the same Christ
our Lord. ℞. Amen.

A die 24 decembris:

℣. Post partum, Virgo, invioláta permansisti. ℞. Dei Génitrix, intercède pro nobis.

Orémus.

DEUS, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam meruimus auctorem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. ℞. Amen.

II

A die 2 february usque ad feriam IV Hebdomadæ sanctæ inclusive:

AVE, Regina cælórum,
Ave, Dómina Angelórum:

Salve, radix, salve, porta,
Ex qua mundo lux est orta:

Gaude Virgo gloriósa,
Super omnes speciósa,
Vale, o valde decóra,

Et pro nobis Christum exóra.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. ℞. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Orémus.

CONCÉDE, miséricors Deus, fragilitati nostræ præsidium; ut, qui sanctæ Dei Genitricis memóriam ágimus; intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitatibus resurgámus. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

III

*A dominica Paschatis usque ad feriam VI infra octavam Pentecostes inclusive:**From 24 December:*

℣. After thy delivery thou still remainest a Virgin undefiled. ℞. Mother of God, intercede for us.

Let us pray.

GOD, who through the fruitful virginity of blessed Mary hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession through whom we received the author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son. ℞. Amen.

II

From 2 February to Wednesday of Holy Week inclusive:

HAIL, O Queen of heaven enthroned.

Hail, by angels Mistress own'd.

Root of Jesse, gate of morn,

Whence the world's true light was born:

Glorious Virgin, joy to thee,

Loveliest whom in heaven they see:

Fairest thou where all are fair,

Plead with Christ our sins to spare.

℣. My praise by thee accepted be, O Holy Virgin. ℞. Give me strength against thine enemies.

Let us pray.

GRANT, O merciful God, thy protection in our weakness: that we who celebrate the memory of the holy Mother of God, may, through the aid of her intercession, rise again from our sins. Through the same Christ our Lord. ℞. Amen.

III

From Easter Sunday to the Friday in the octave of Pentecost inclusive:

REGÍNA cæli, lætare, allelúja;
Quia quem meruisti portāre,
allelúja,

Resurréxit, sicut dixit, allelúja:

Ora pro nobis Deum, allelúja.

℣. Gaude et lætare, Virgo María. Allelúja. ℞. Quia surréxit Dóminus vere. Allelúja.

Orémus.

DEUS, qui per resurrectionem Filii tui, Dómini nostri Jesu Christi, mundum lætificāre dignátus es; præsta, quæsumus; ut, per ejus Genitricem Virginem Mariam, perpétuæ capiāmus gáudia vitæ. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

IV

A sabbato post octavam Pentecostes usque ad feriam VI ante dominicam I Adventus inclusive:

SALVE, Regína, mater misericórdiæ; vita, dulcédo et spes nostra, salve. Ad te clamāmus éxsules filii Hevæ. Ad te suspirāmus geméntes et flentes in hac lacrimārum valle. Eja ergo, advocāta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convertēte. Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui nobis post hoc exsílum ostēnde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix. ℞. Ut digni efficiāmur promissionibus Christi.

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Virginitatis Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Filii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperante

QUEEN of Heaven, rejoice, alleluia.

For He whom thou didst merit to bear, alleluia,

Has risen as He said, alleluia.

Pray for us to God, alleluia.

℣. Be glad and rejoice, O Virgin Mary. Alleluia. ℞. For the Lord is risen indeed. Alleluia.

Let us pray.

GOD, who didst vouchsafe to give joy to the world through the resurrection of thy Son our Lord Jesus Christ; grant, we beseech thee, that through his Mother, the Virgin Mary, we may obtain the joys of everlasting life. Through the same Christ our Lord. ℞. Amen.

IV

From the Saturday after the Octave of Pentecost to the Friday before the First Sunday of Advent inclusive:

HAIL, holy Queen, mother of mercy, hail, our life, our sweetness, and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this vale of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us; and after this, our exile, show unto us the blessed fruit of Thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

℣. Pray for us, O holy Mother of God.

℞. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

ALMIGHTY, everlasting God, who, by the co-operation of the Holy Ghost, didst prepare the body and soul of the glorious Virgin Mary worthily to become a suitable dwelling for thy Son;

præparásti: da, ut cujus commemora-
tione lætámur; ejus pia intercessióne,
ab instántibus malis, et a morte per-
pétua liberémur. Per eúmdem Chris-
tum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

grant that, as we rejoice in her com-
memoration, we may, by her loving in-
tercession, be delivered from present
evils and from everlasting death.
Through the same Christ our Lord.
R. Amen.

*Absoluta vero antiphona finali cum
suis versu et oratione, concluditur:*

V. Divinum auxílium máneat semper
nobíscum. **R.** Amen.

*After the final antiphon with its verse
and prayer, the following is said:*

V. May the divine assistance † remain
always with us. **R.** Amen.

III. In Advent.

II. In Adventu.

*Quod dicitur a I Vesperis dominicæ
I Adventus usque ad Nonam vigilie
Nativitatis Domini inclusive, et in
festo Annuntiationis.*

*Omnia dicuntur ut supra extra tem-
pus paschale notatur p. 4, præter se-
quentia.*

*Which is said from I Vespers of the first
Sunday of Advent until None of the vigil
of the Nativity of the Lord inclusive, and
on the feast of the Annuntiation.*

*All is said as is noted above for time
outside of Eastertide, p. 4, except as fol-
lows.*

ad Matutinum

Ant 9. Angelus Dómini * nuntiávit
Mariæ, et concépit de Spíritu Sancto.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Propterea benedíxit te Deus in
ætérnum.

Pater noster. *Secréto usque ad:*

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed libera nos a malo.

Absolutio.

Précibus et méritis beátæ Mariæ
semper Vírginis et ómnium Sanctó-
rum, perdúcat nos Dóminus ad regna
cælórum. **R.** Amen.

V. Jube, domne (*vel* Dómine) bene-
dicere.

Bened: Nos cum prole pia benedícat
Virgo María. **R.** Amen.

at Matins

Ant 9. The Angel of the Lord * declared
unto Mary, and she conceived by the
Holy Spirit.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for
ever.

Our Father. *The rest secretly to:*

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

The Absolution

Through the prayers and merits of
blessed Mary, ever Virgin, and of all the
Saints, may the Lord bring us to the
kingdom of heaven. **R.** Amen.

V. Pray, sir (*or* O Lord) a blessing.

Bened: May the Virgin Mary with her
loving Child bless us. **R.** Amen.

*Lectio i**Luke 1:26-28*

MISSUS est Angelus Gábriel a Deo in civitatē Galilææ, cui nomen Názareth, ad vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen víginis María. Et ingrēssus Angelus ad eam, dixit: Ave, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. Tu autem Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

R. Missus est Gábriel Angelus ad Mariám Virginem desponsátam Joseph, nuntians ei verbum; et expavescit Virgo de lúmine: ne tímeas, María; invenísti enim grátiam apud Dóminum: * Ecce concípies et páries, et vocábitur Altíssimi Fílius. *V.* Dabit ei Dóminus Deus sedem David, patris ejus; et regnábít in domo Jacob in ætérnum. *E.* Ecce concípies et páries, et vocábitur Altíssimi Fílius.

V. Jube, domne (*vel* Dómine) benedicere.

Bened: Ipsa Virgo víginum intercédát pro nobis ad Dóminum.

R. Amen.

*Lectio ii**Luke 1:29-33*

QUÆ cum audísset, turbáta est in sermóne ejus, et cogitábat qualis esset ista salutátio. Et ait Angelus ei: Ne tímeas, María; invenísti enim grátiam apud Deum: ecce concípies in útero, et páries filium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur; et dabit illi Dóminus Deus sedem David, patris ejus; et regnábít in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis. Tu autem Dómine, miserére nobis. *R.* Deo grátias.

*Lesson i**Luke 1:26-28*

THE Angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, called Nazareth, to a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary. And the Angel being come in, said unto her: Hail, full of grace; the Lord is with thee: blessed art thou among women. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

R. The Angel Gabriel was sent the Virgin Mary, espoused to Joseph, declaring unto her the word, and the Virgin trembles at the light. Fear not, Mary, thou hast found grace with the Lord: * Behold, thou shalt conceive and bring forth, and he shall be called the Son of the most High. *V.* The Lord shall give unto him the throne of David his father; and he shall reign in the house of Jacob for ever. *B.* Behold, thou shalt conceive and bring forth, and he shall be called the Son of the most High.

V. Pray, sir (*or* O Lord) a blessing.

Bened: May the Virgin of virgins herself plead for us before the Lord.

R. Amen.

*Lesson ii**Luke 1:29-33*

WHO having heard, was troubled at his saying, and thought with herself what manner of salutation this should be. And the Angel said to her: Fear not, Mary; for thou hast found grace with God: behold thou shalt conceive in thy womb, and shalt bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the most High; and the Lord God shall give unto him the throne of David, his father; and he shall reign in the house of Jacob for ever, and of

R. Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum: * Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi: quod enim ex te nascétur Sanctum, vocábitur Fílius Dei. **V.** Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognósco? Et respóndens Angelus dixit ei. **S**píritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi: quod enim ex te nascétur Sanctum, vocábitur Fílius Dei.

V. Jube, domne (*vel* Dómine) benedicere.

Bened: Per Vírginem Matrem concédatur nobis Dóminus salútem et pacem.

R. Amen.

Lectio iii

Luke 1:34-38

DIXIT autem María ad Angelum: Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognósco? Et respóndens Angelus dixit ei: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te Sanctum, vocábitur Fílius Dei. Et ecce Elísabeth cognáta tua, et ipsa concépit filium in senectúte sua, et hic mensis sextus est illi, quæ vocábitur stérilis; quia non erit impossíbile apud Deum omne verbum. Dixit autem María: Ecce ancílla Dómini: fiat mihi secúndum verbum tuum. Tu autem Dómine, miserére nobis. **R.** Deo grátias.

R. Súscipe verbum, Virgo María, quod tibi a Dómino per Angelum transmíssum est: concípies et páries

his kingdom there shall be no end. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

R. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee: * The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the most High shall overshadow thee: for the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God. **V.** How shall this be done, because I know not man? And the Angel answering, said to her: **T**he Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the most High shall overshadow thee: for the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God.

V. Pray, sir (*or* O Lord) a blessing.

Bened: Through the Virgin Mother may the Lord grant us salvation and peace.

R. Amen.

Lesson iii

Luke 1:34-38

AND Mary said to the Angel: How shall this be done, because I know not man? And the Angel answering, said to her: The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the most High shall overshadow thee. And therefore also the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God. And behold thy cousin Elizabeth, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month with her that is called barren; because no word shall be impossible with God. And Mary said: Behold the handmaid of the Lord; be it done to me according to thy word. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

R. Receive, O Virgin Mary, the word which the Lord hath sent thee through an Angel: Thou shalt conceive and

Deum páriter et hóminem, * Ut benedícta dicáris inter omnes mulieres. **V.** Páries quidem filium, et virginitátis non patiéris detriméntum: efficiéris grávida, et eris mater semper in-tácta. **Ut** benedícta dicáris inter omnes mulieres. **V.** Glória Patri. **Ut** benedícta dicáris inter omnes mulieres.

bring forth both God and man, * That thou mayest be called blessed amongst all women. **V.** Yea, thou shalt bring forth a son, and shalt suffer no loss of virginity: thou shalt be with child, and shalt be a mother ever undefiled. **That** thou mayest be called blessed amongst all women. **V.** Glory be. **That** thou mayest be called blessed amongst all women.

ad Laudes

Ant 1. Missus est * Gábríel Angelus ad Mariám Virgínem desponsátam Joseph.

Ant 2. Ave, María, * grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéríbus (allelúja).

Ant 3. Ne tíneas, María, * invenísti grátiam apud Dóminum: ecce concípies et páries filium (allelúja).

Ant 4. Dabit ei Dóminus * sedem David, patris ejus, et regnábít in aetérnum.

Ant 5. Ecce ancílla Dómini: * fiat mihi secúndum verbum tuum.

Capit. *Is. 11:1-2*
Q GREDIÉTUR virga de radíce Jesse, et flos de radíce ejus ascéndet. Et requiéscet super eum Spíritus Dómini. **R.** Deo grátias.

Ad Bened.Ant. Spíritus Sanctus * in te descéndet, María: ne tíneas, habébis in útero Fílium Dei (allelúja).

Oratio

DEUS, qui de beátæ Mariæ Virgínis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplicibus tuis: ut qui

at Lauds

Ant 1. The Angel Gabriel * was sent to Mary, a Virgin espoused to Joseph.

Ant 2. Hail, Mary, * full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women (alleluia).

Ant 3. Fear not, Mary, * thou hast found grace with the Lord; behold thou shalt conceive, and shalt bring forth a son (alleluia).

Ant 4. And the Lord shall give unto him * the throne of David, his father, and he shall reign for ever.

Ant 5. Behold the handmaid of the Lord: * be it done to me according to thy word.

Little Chapt. *Is. 11:1-2*

THERE shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a flower shall rise up out of his root, and the Spirit of the Lord shall rest upon him.

R. Thanks be to God.

Benedictus Ant. The Holy Ghost * shall come upon thee, O Mary: fear not, thou shalt hold within thy womb the Son of God (allelúja).

Prayer

GOD, who wast pleased that thy Word, at the message of an Angel, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary; grant to us thy

vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Dominum nostrum, Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia secula seculorum. **R.** Amen.

Quæ oratio dicitur ad omnes Horas.

suppliants, that we who believe her to be truly the Mother of God may be helped by her intercession with thee. Through the same our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, one God, world without end. **R.** Amen.

Which prayer is said at all the Hours.

ad Primam

Ant. Missus est * Gábríel Angelus ad Mariam Virginem desponsátam Joseph.

Capit. *Is. 7:14-15*

ECCE virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmánuel. Butýrum et mel comedet, ut sciat reprobáre malum, et eligere bonum. **R.** Deo grátias.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. **R.** Da mihi virtútem contra hostes tuos.

at Prime

Ant. The Angel Gabriel * was sent to Mary, a Virgin espoused to Joseph.

Little Chapt.

Is. 7:14-15

BEHOLD a virgin shall conceive, and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil and choose the good.

R. Thanks be to God.

V. Graciously vouchsafe that I may praise thee, O holy Virgin. **R.** Give me strength against thine enemies.

ad Tértiam

Ant. Ave, María, * grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in mulieribus (allelúja).

Capit. *Is. 11:1-2*

EGREDIÉTUR virga de radíce Jesse, et flos de radíce ejus ascéndet. Et requiescet super eum Spiritus Dómini. **R.** Deo grátias.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

at Terce

Ant. Hail, Mary, * full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women (alleluia).

Little Chapt.

Is. 11:1-2

THERE shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a flower shall rise up out of his root, and the Spirit of the Lord shall rest upon him.

R. Thanks be to God.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

ad Sextam

Ant. Ne tíneas, María, * invenísti grátiam apud Dóminum: ecce concipies et paries filium (allelúja).

at Sext

Ant. Fear not, Mary, * thou hast found grace with the Lord; behold thou shalt conceive, and shalt bring forth a son (alleluia).

*Capit.**Luke 1:32-33*

DABIT illi Dóminus Deus sedem David, patris ejus, et regnabit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis.

R. Deo grátias.

V. Benedícta tu in muliéribus. *R.* Et benedíctus fructus ventris tui.

*Little Chapt.**Luke 1:32-33*

THE Lord God shall give unto him the throne of David his father: and he shall reign in the house of Jacob for ever, and of his kingdom there shall be no end.

R. Thanks be to God.

V. Blessed art thou among women.

R. And blessed is the fruit of thy womb.

ad Nonam

Ant. Ecce ancilla Dómini: * fiat mihi secúndum verbum tuum.

*Capit.**Is. 7:14-15*

ECCE virgo concipiet, et páriet filium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butýrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et eligere bonum.

R. Deo grátias.

V. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.

R. Et concépit de Spíritu Sancto.

at None

Ant. Behold the handmaid of the Lord: * be it done to me according to thy word.

*Little Chapt.**Is. 7:14-15*

BEHOLD a virgin shall conceive, and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil and choose the good.

R. Thanks be to God.

V. The Angel of the Lord declared unto Mary. *R.* And she conceived by the Holy Spirit.

ad Vésperas

Ant. et capit. de Laud..

Ad Magnif. Ant. Spíritus Sanctus * in te descéndet, Mariá: ne tíneas, habébis in útero Fílium Dei (allelúja).

at Vespers

Antiphons and little chapter as at Lauds.

Magnificat Ant. The Holy Ghost * shall come upon thee, O Mary: fear not, thou shalt hold within thy womb the Son of God (allelúja).

ad Completórium

*Capit.**Is. 7:14-15*

ECCE virgo concipiet, et páriet filium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butýrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et eligere bonum.

R. Deo grátias.

V. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.

R. Et concépit de Spíritu Sancto.

Ad Nunc dimittis Ant. Spíritus San-

at Compline

*Little Chapt.**Is. 7:14-15*

BEHOLD a virgin shall conceive, and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil and choose the good.

R. Thanks be to God.

V. The Angel of the Lord declared unto Mary. *R.* And she conceived by the Holy Spirit.

Nunc dimittis Ant. The Holy Ghost *

ctus * in te descéndet, María: ne tí-
meas, habébis in útero Fílium Dei
(allelúja).

shall come upon thee, O Mary: fear not,
thou shalt hold within thy womb the
Son of God (allelúja).

III. Christmastide.

III. Post Adventum.

*Quod dicitur a Vesperis diei 24 de-
cembris usque ad Completorium diei
2 februarii inclusive.*

*Omnia dicuntur ut supra extra tem-
pus paschale notatur p. 4, præter se-
quentia.*

*Which is said from Vespers on Decem-
ber 24 until Compline on February 2
inclusive.*

*All is said as is noted above for time
outside of Eastertide, p. 4, except as fol-
lows.*

ad Laudes

Ant 1. Missus est * Gábríel Angelus
ad Mariám Virgínem desponsátam
Joseph.

Ant 2. Ave, María, * grátia plena;
Dóminus tecum: benedicta tu in mu-
liéribus (allelúja).

Ant 3. Ne tímeas, María, * invenísti
grátiam apud Dóminum: ecce concí-
pies et páries fílium (allelúja).

Ant 4. Dabit ei Dóminus * sedem
David, patris ejus, et regnábít in
aetérnum.

Ant 5. Ecce ancílla Dómini: * fiat
mihi secúndum verbum tuum.

at Lauds

Ant 1. The Angel Gabriel * was sent to
Mary, a Virgin espoused to Joseph.

Ant 2. Hail, Mary, * full of grace, the
Lord is with thee: blessed art thou
among women (alleluia).

Ant 3. Fear not, Mary, * thou hast found
grace with the Lord; behold thou shalt
conceive, and shalt bring forth a son (al-
leluia).

Ant 4. And the Lord shall give unto him
* the throne of David, his father, and he
shall reign for ever.

Ant 5. Behold the handmaid of the Lord:
* be it done to me according to thy
word.

Ad Bened. Ant. Mirábile mystérium *
declarátur hódie: innovántur náturæ,
Deus homo factus est: id quod fuit
permánsit, et quod non erat assúmp-
sit non commixtióem passus, neque
divisióem.

Oratio

DEUS, qui de beátæ Mariæ Vir-
ginis útero Verbum tuum, An-
gelo nuntiánte, carnem suscípere vo-
luísti: præsta supplicibus tuis: ut qui

Benedictus Ant. An admirable mystery *
is this day revealed: the two natures are
united in a new way, God is made man.
He remained what he was, and he as-
sumed what he was not, suffering
neither confusion nor division.

Prayer

GOD, who wast pleased that thy
Word, at the message of an Angel,
should take flesh in the womb of the
blessed Virgin Mary; grant to us thy

vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúndem Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sácula sáculórum. **R/. Amen.**

Quæ oratio dicitur ad omnes Horas.

suppliants, that we who believe her to be truly the Mother of God may be helped by her intercession with thee. Through the same our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, one God, world without end. **R/. Amen.**

Which prayer is said at all the Hours.

ad Vésperas

Antiphona ut ad Laudes.

Ad Magnif. Ant. Magnum * hereditátis mystérium: templum Dei factus est úterus nesciéntis virum: non est pollútus ex ea carnem assúmens; omnes gentes vénient, dicéntes: Glória tibi, Dómine.

Ad Completorium ad Nunc dimíttis *antiphona* Magnum hereditátis, *ut supra ad Vesperas.*

at Vespers

Antiphons as at Lauds.

Magnificat Ant. Great * is the mystery of our inheritance: the womb of her that knew not man is become the temple of God: by taking flesh of her he was not defiled; all nations shall come and say: Glory be to thee, O Lord.

At Compline at the Nunc dimíttis, *the antiphon* Great is the mystery, *as above at Vespers.*

IV. Easter Season.

IV. Tempore Paschali.

Quod dicitur a Matutino dominice Resurrectionis usque ad Nonam sabbati Quatuor Temporum Pentecostes inclusive.

Officium fit ut supra extra tempus paschale p. 4, *sed ad* Benedíctus, Magníficat, *et* Nunc Dimíttis, *dicitur sequens:*

Ant. Regína cæli,* lætáre, allelúja; quia quem meruisti portáre, allelúja; resurréxit, sicut dixit, allelúja: ora pro nobis Deum, allelúja.

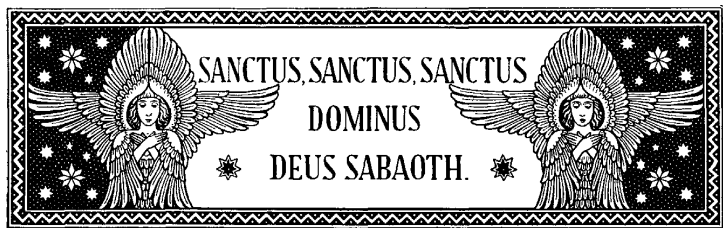
Aliis autem antiphonis, invitatorio, versibus et responsoriis non additur Allelúja.

Which is said from Matins of the Sunday of the Resurrection until None of Ember Saturday of Pentecost inclusive.

The Office is as above for the time outside of Eastertide, p. 4, but at the Benedíctus, Magníficat, *et* Nunc Dimíttis, *the following is said:*

Ant. Queen of heaven, * rejoice, alleluia, for he whom thou didst merit to bear, alleluia, hath risen as he said, alleluia: pray for us to God, alleluia.

But with other antiphons, invitatories, versicles and responses, Alleluia is not added.



Office of the Dead

Officium Defunctorum

Dicitur in choro in die depositionis et aliis diebus pro temporis opportunitate et ecclesiarum consuetudine: Matutinum cum Laudibus post Laudes diei; Vesperæ post Vesperas diei, immediate post versum Benedicamus Dómino, et Deo grátias.

In fine vero omnium psalmorum semper dicitur:

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Etiam si pro uno tantum fiat Officium.

This Office is said in choir on the day of burial and at other times when convenient and according to custom. Matins and Lauds are said after Lauds of the day, and Vespers after Vespers of the day, immediately after the versicle: Benedicamus Dómino, and Deo grátias.

At the end of all the psalms, in place of the Glória Patri, there is always said:

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Said in the plural, even when the Office is recited for one only.

ad Matutínium

Absolute incipitur ab Invitatorio.

Psalmus 94

VENÍTE, exsultémus Dómino, jubilémus Deo, salutári nostro: præoccupémus fáciem ejus in confessione, et in psalmis jubilémus ei. Regem, cui ómnia vivunt, * Veníte adorémus.

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos: quóniam non repéllit Dóminus plebem suam: quia in manu ejus sunt omnes

at Matins

Matins begins immediately with the invitatory.

Psalm 94

COME let us praise the Lord with joy, let us joyfully sing to God our Saviour: let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise to him with psalms.

The King, to whom all things live: * Come, let us adore him.

For the Lord is a great God, and a great King above all gods: for the Lord will not cast off his people: for in his hand are all the ends of the earth, and he be-

fines terræ, et altitudines mōntium ipse cōspicit.

Venite adorémus.

Ad verba veníte, adorémus, et procidámus ante Deum, *genuflectitur*.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus: VENÍTE, ADORÉMUS, ET PROCIDÁMUS ANTE DEUM: plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster; nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus.

Regem, cui ómnia vivunt, * Veníte adorémus.

Hódie, si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne, secúndum diem tentatiónis in desérto: ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea.

Veníte adorémus.

Quadráginta annis próximus fui generatióni huic, et dixi: Semper hi errant corde; ipsi vero non cognovérunt vias meas: quibus jurávi in ira mea: Si introíbunt in réquiem meam.

Regem, cui ómnia vivunt, * Veníte adorémus.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. Et lux perpétua lúceat eis.

Venite adorémus.

Regem, cui ómnia vivunt, * Veníte adorémus.

holds the heights of the mountains.

Come, let us adore him.

At the words Come let us adore and fall down before God, *all genuflect*.

For the sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land. COME, LET US ADORE, AND FALL DOWN BEFORE GOD: let us weep before the Lord that made us. For he is the Lord our God: and we are his people, and the sheep of his pasture.

The King, to whom all things live: * Come, let us adore him.

Today if you shall hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness: where your fathers tempted me, they proved and saw my works.

Come, let us adore him.

Forty years long was I offended with that generation, and I said: These always err in heart; and these men have not known my ways: so I swore in my wrath that they shall not enter into my rest.

The King, to whom all things live: * Come, let us adore him.

Eternal rest grant unto them, O Lord. And perpetual light shine upon them.

Come, let us adore him.

The King, to whom all things live: * Come, let us adore him.

Nocturni enim inferius positi omnes dici possunt vel etiam unus tantum, ita tamen, ut extra diem depositiōnis, in qua semper dicitur primus Nocturnus: Dominica, Feria II et V dicatur primus, Feria III et VI secundus, p. 70, et Feria IV et Sabbato

For the nocturns given below, all three can be said, or one only; in which case however, outside of the day of burial, on which is always said the first Nocturn: Sunday, Monday and Thursday, the first is said; Tuesday and Friday, the second, p. 70, and Wednesday and

tertius Nocturnus, p. 76.*Saturday the third Nocturn*, p. 76.**In I Nocturno***Ant 1.* Dírige, * Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo viam meam.*Psalmus 5***V**ERBA mea áuribus pércipe, Dómine, * intéllige clamórem meum.

Inténde voci oratiónis meæ, * Rex meus et Deus meus.

Quóniam ad te orábo: * Dómine, mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo: * quóniam non Deus volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit juxta te malignus: * neque permanébunt injústi ante óculos tuos.

Odísti omnes, qui operántur iniquitátem: * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinem et dolósum abominábitur Dóminus: * ego autem in multitúdine misericórdiæ tuæ.

Introíbo in domum tuam: * adorábo ad templum sanctum tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in justítia tua: * propter inimicos meos dírige in conspéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eórum véritas: * cor eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, linguis suis dolóse agébant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatiónibus suis, secúndum multitúdinem impietátum eórum expélle eos, * quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes, qui sperant in te, * in ætérnum exsultábunt: et habitábis in eis.

I Nocturn*Ant 1.* Direct, * O Lord my God, my way in thy sight.*Psalm 5***G**IVE ear, O Lord, to my words * understand my cry.

Hearken to the voice of my prayer, * O my King and my God.

For to thee will I pray: * O Lord, in the morning thou shalt hear my voice.

In the morning I will stand before thee, and will see: * because thou art not a God that willest iniquity.

Neither shall the wicked dwell near thee: * nor shall the unjust abide before thy eyes.

Thou hatest all the workers of iniquity: * thou wilt destroy all that speak a lie.

The bloody and the deceitful man the Lord will abhor: * but as for me in the multitude of thy mercy,

I will come into thy house; * I will worship towards thy holy temple, in thy fear.

Conduct me, O Lord, in thy justice: * because of my enemies, direct my way in thy sight.

For there is no truth in their mouth: * their heart is vain.

Their throat is an open sepulchre: they dealt deceitfully with their tongues: * judge them, O God.

Let them fall from their devices: according to the multitude of their wickednesses cast them out: * for they have provoked thee, O Lord.

But let all them be glad that hope in thee: * they shall rejoice for ever, and thou shalt dwell in them.

Et gloriabúntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum, * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * coronásti nos.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Dirige, Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo viam meam.

Ant 2. Convértere, * Dómine, et éripe ánimam meam: quóniam non est in morte, qui memor sit tui.

Psalmus 6

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde: * sed tu, Dómine, úsquequo?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui: * in inférno autem quis confitébitur tibi?

Laborávi in gémitu meo, lavábo per singulas noctes lectum meum: * lacrimis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus: * inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me, omnes, qui operámini iniquitatem: * quóniam exaudivit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudivit Dóminus deprecationem meam, * Dóminus orationem meam suscepit.

Erubéscant, et conturbéntur vehementer omnes inimíci mei: * convertántur et erubéscant valde velóciter.

And all they that love thy name shall glory in thee, * for thou wilt bless the just.

O Lord, thou hast crowned us, * as with a shield of thy good will.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Direct, O Lord my God, my way in thy sight.

Ant 2. Turn, * O Lord, and deliver my soul: for there is none in death who will be mindful of thee.

Psalm 6

LORD, rebuke me not in thy indignation, * nor chastise me in thy wrath.

Have mercy on me, O Lord, for I am weak: * heal me, O Lord, for my bones are troubled.

And my soul is troubled exceedingly: * but thou, O Lord, how long?

Turn to me, O Lord, and deliver my soul: * O save me for thy mercy's sake.

For there is no one in death, that is mindful of thee: * and who shall confess to thee in hell?

I have laboured in my groaning, every night I will wash my bed: * I will water my couch with my tears.

My eye is troubled through indignation: * I have grown old amongst all my enemies.

Depart from me, all ye workers of iniquity: * for the Lord hath heard the voice of my weeping.

The Lord hath heard my supplication: * the Lord hath received my prayer.

Let all my enemies be ashamed, and be very much troubled: * let them be turned back, and be ashamed very

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: quóniam non est in morte, qui memor sit tui.

Ant 3. Nequándó rápiat * ut leo ánimam meam, dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Psalmus 7

DÓMINE, Deus meus, in te sperávi: * salvum me fac ex ómnibus persequéntibus me, et libera me. Nequándó rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Dómine, Deus meus, si feci istud, * si est iníquitas in mánibus meis: Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * decídám mérito ab inimícis meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam meam, et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam meam, * et glóriam meam in púlverem dedúcat.

Exsúrge, Dómine, in ira tua: * et exaltáre in finibus inimicórum meórum.

Et exsúrge, Dómine, Deus meus, in præcépto quod mandásti: * et synagoga populórum circúmdabit te.

Et propter hanc in altum regrédere: * Dóminus júdicat pópulos.

Júdice me, Dómine, secúndum justítiam meam, * et secúndum innocéntiam meam super me.

Consumétur nequítia peccatórum, et diriges justum, * scrutans corda et renes, Deus.

Justum adjutórium meum a Dómino,

speedily.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Turn, O Lord, and deliver my soul: for there is none in death who will be mindful of thee.

Ant 3. Lest at any time * the enemy snatch my soul as a lion, whilst there is none to redeem, nor to save it.

Psalm 7

LORD my God, in thee have I put my trust: * save me from all them that persecute me, and deliver me.

Lest at any time he seize upon my soul like a lion, * while there is no one to redeem me, nor to save.

O Lord my God, if I have done this thing, * if there be iniquity in my hands: If I have rendered to them that repaid me evils, * let me deservedly fall empty before my enemies.

Let the enemy pursue my soul, and take it, and tread down my life on the earth, * and bring down my glory to the dust.

Rise up, O Lord, in thy anger: * and be thou exalted in the borders of my enemies.

And arise, O Lord my God, in the precept which thou hast commanded: * and a congregation of people shall surround thee.

And for their sakes return thou on high. * The Lord judgeth the people.

Judge me, O Lord, according to my justice, * and according to my innocence in me.

The wickedness of sinners shall be brought to nought: and thou shalt direct the just: * the searcher of hearts and reins is God.

Just is my help from the Lord, * who

* qui salvos facit rectos corde.

Deus iudex iustus, fortis, et pateriens:

* numquid irascitur per singulos dies?

Nisi conversi fueritis, gladium suum vibrabit: * arcum suum tendit, et paravit illum.

Et in eo paravit vasa mortis: * sagittas suas ardentibus effecit.

Ecce, parturit iniquitatem: * concepit dolorem, et peperit iniquitatem.

Lacum aperuit, et effodit eum: * et incidit in foveam quam fecit.

Convertetur dolor ejus in caput ejus: * et in verticem ipsius iniquitas ejus descendet.

Confitebor Domino secundum iustitiam ejus: * et psallam nomini Domini altissimi.

Requiem eternam * dona eis, Domine.

Et lux perpetua * luceat eis.

Ant. Nequando rapiat ut leo animam meam, dum non est qui redimat, neque qui salvum faciat.

℣. A porta inferi. *℟.* Erue, Domine, animas eorum.

Pater noster, *totum secreto.*

Lectiones leguntur sine Absolutione, Benedictionibus et Titulo.

Lectio i Job 7:16-21

PARCE mihi, Domine; nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magnificas eum? aut quid apponis erga eum cor tuum? Visitas eum diluculo, et subito probas illum. Usquequo non parcis mihi, nec dimittis me, ut glutiam salivam meam? Peccavi, quid faciam ti-

saveth the upright of heart.

God is a just judge, strong and patient:

* is he angry every day?

Except you will be converted, he will brandish his sword: * he hath bent his bow, and made it ready.

And in it he hath prepared the instruments of death, * he hath made ready his arrows for them that burn.

Behold he hath been in labour with injustice: * he hath conceived sorrow, and brought forth iniquity.

He hath opened a pit and dug it: * and he is fallen into the hole he made.

His sorrow shall be turned on his own head: * and his iniquity shall come down upon his crown.

I will give glory to the Lord according to his justice: * and will sing to the name of the Lord the most high.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Lest at any time the enemy snatch my soul as a lion, whilst there is none to redeem, nor to save it.

℣. From the gates of hell. *℟.* Deliver, O Lord, their souls.

Our Father, *said silently throughout.*

The lessons are read without Absolution, Blessing and Title.

Lesson i Job 7:16-21

SPARE me, for my days are nothing. What is a man that thou shouldst magnify him? or why dost thou set thy heart upon him? Thou visitest him early in the morning, and thou provest him suddenly. How long wilt thou not spare me, nor suffer me to swallow down my spittle? I have

bi, o custos hóminum? quare posuisti me contrárium tibi, et factus sum mi-himetipsi gravis? Cur non tollis pec-cátum meum, et quare non auferis iniquitátem meam? Ecce nunc in púlvere dórmiam: et, si mane me quæsieris, non subsístam.

Lectiones terminatur sine Tu autem, vel alia conclusione.

R. Credo quod Redémptor meus vi-vit, et in novíssimo die de terra sur-rectúrus sum, * Et in carne mea vi-débo Deum Salvatórem meum. **V.** Quem visúrus sum ego ipse, et non álius; et óculi mei conspectúri sunt. **Et** in carne mea vidébo Deum Salvatórem meum.

Lectio ii

Job 10:1-7

TÆDET ánimam meam vitæ meæ, dimittam advérsus me elóquium meum, loquar in amaritú-dine ánimæ meæ. Dicam Deo: Noli me condemnáre: índica mihi cur me ita júdices. Numquid bonum tibi vi-détur, si calumniéris me, et ópprimas me, opus mánuum tuárum, et consí-lium impiórum ádjuves? Numquid óculi cárnei tibi sunt; aut, sicut videt homo, et tu vidébis? Numquid sicut dies hóminis dies tui, et anni tui sicut húmana sunt témpora, ut quæras ini-quitátem meam, et peccátum meum scrutéris? Et scias quia nihil ímpium fécerim, cum sit nemo qui de manu tua possit erúere.

R. Qui Lázarus resuscitásti a monu-ménto fóetidum, * Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ.

V. Qui ventúrus es judicáre vivos et mórtuos, et sáculum per ignem. **Tu** eis, Dómine, dona réquiem, et locum

sinned: what shall I do to thee, O keeper of men? why hast thou set me opposite to thee, and I am become burdensome to myself? Why dost thou not remove my sin, and why dost thou not take away my iniquity? Behold now I shall sleep in the dust: and if thou seek me in the morning, I shall not be.

The Lessons are ended without But Thou, O Lord, or any other conclusion.

R. I believe that my Redeemer liveth, and that in the last day I shall rise from the earth, * And in my flesh shall I see God my Saviour. **V.** Whom I myself shall see, and not another, and my eyes shall behold. **And** in my flesh shall I see God my Saviour.

Lesson ii

Job 10:1-7

MY soul is weary of my life, I will let go my speech against myself, I will speak in the bitterness of my soul. I will say to God: Do not condemn me: tell me why thou judgest me so. Doth it seem good to thee that thou shouldst calumniate me, and oppress me, the work of thy own hands, and help the counsel of the wicked? Hast thou eyes of flesh: or, shalt thou see as man seeth? Are thy days as the days of man, and are thy years as the times of men: That thou shouldst inquire after my iniquity, and search after my sin? And shouldst know that I have done no wicked thing, whereas there is no man that can deliver out of thy hand.

R. Thou who didst raise Lazarus fetid from the grave, * Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.

V. Who art to come to judge the living and the dead, and the world by fire. **Thou**, O Lord, give them rest, and a

indulgéntiæ.

| place of pardon.

*Lectio iii**Job 10:8-12*

MANUS tuæ fecérunt me, et plasmavérunt me totum in circúitu: et sic repénite præcipitas me? Meménto, quæso, quod sicut lutum féceris me, et in púlverem redúces me. Nonne sicut lac mulsísti me, et sicut cáseum me coagulásti? Pelle et cárnibus vestísti me, óssibus et nervis compegísti me. Vitam et misericórdiam tribuísti mihi, et visitátio tua custodívit spíritum meum.

R. Dómine, quando véneris judicáre terram, ubi me abscondam a vultu iræ tuæ? * Quia peccávi nimis in vita mea. **V.** Commissa mea pavésco, et ante te erubésco: dum véneris judicáre, noli me condemnáre. **Q**uia peccávi nimis in vita mea. **V.** Réquiem ætérrnam dona eis, Dómine: Et lux perpétua lúceat eis. **Q**uia peccávi nimis in vita mea.

Postea ad Laudes, ut infra p. 83, quando dicitur unum tantum Nocturnum.

In II Nocturno

Ant 4. In loco páscuæ * ibi me collocávit.

Psalmus 22

DÓMINUS regit me, et nihil mihi déerit: * in loco páscuæ ibi me collocávit.

Super aquam refectiónis educávit me: * ánimam meam convértit.

Dedúxit me super sémitas justítiae, * propter nomen suum.

*Lesson iii**Job 10:8-12*

THY hands have made me, and fashioned me wholly round about, and dost thou thus cast me down headlong on a sudden? Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay, and thou wilt bring me into dust again. Hast thou not milked me as milk, and curdled me like cheese? Thou hast clothed me with skin and flesh: thou hast put me together with bones and sinews: Thou hast granted me life and mercy, and thy visitation hath preserved my spirit.

R. O Lord, when thou shalt come to judge the earth, where shall I hide myself from the face of thy wrath? * For I have sinned greatly in my life. **V.** I dread my sins, and I blush before thee: do not condemn me, when thou shalt come to judge. **F**or I have sinned greatly in my life. **V.** Eternal rest grant unto them, O Lord: And perpetual light shine upon them. **F**or I have sinned greatly in my life.

After which Lauds follows, as below on p. 83, when only one Nocturn is said.

II Nocturn

Ant 4. In a place of pasture * he hath set me.

Psalm 22

THE Lord ruleth me: and I shall want nothing: * he hath set me in a place of pasture.

He hath brought me up, on the water of refreshment: * he hath converted my soul.

He hath led me on the paths of justice, * for his own name's sake.

Nam, et si ambulávero in médio umbræ mortis, non timébo mala: * quóniam tu mecum es.

Virga tua, et báculo tuus: * ipsa me consoláta sunt.

Parásti in conspéctu meo mensam, * advérsus eos, qui tríbulant me.

Impinguásti in óleo caput meum: * et calix meus inébrians quam præclárus est!

Et misericórdia tua subsequétur me * ómnibus diébus vitæ meæ:

Et ut inhábitem in domo Dómini, * in longitúdinem diérum.

Réquiem ætérrnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. In loco páscuæ ibi me collocávit.

Ant 5. Delícta * juventútis meæ, et ignorántias meas ne memíneris, Dómine.

Psalmus 24

AD te, Dómine, levávi ánimam meam: * Deus meus, in te confido, non erubescam.

Neque irrídeant me inimíci mei: * étenim univérsi, qui sústinent te, non confundéntur.

Confundántur omnes iníqua agéntes * supervácue.

Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: * et sémitas tuas édoce me.

Dírige me in veritáte tua, et doce me: * quia tu es, Deus, salvátor meus, et te sustínui tota die.

Reminíscere miseratiónum tuárum, Dómine, * et misericordiárum tuárum, quæ a sáculo sunt.

Delícta juventútis meæ, * et ignorántias meas ne memíneris.

Secúndum misericórdiam tuam meménto mei tu: * propter bonitátem

For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, * for thou art with me.

Thy rod and thy staff, * they have comforted me.

Thou hast prepared a table before me * against them that afflict me.

Thou hast anointed my head with oil; * and my chalice which inebriateth me, how goodly is it!

And thy mercy will follow me * all the days of my life.

And that I may dwell in the house of the Lord * unto length of days.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. In a place of pasture he hath set me.

Ant 5. The sins * of my youth, and my ignorances, remember not, O Lord.

Psalm 24

TO thee, O Lord, have I lifted up my soul: * in thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed.

Neither let my enemies laugh at me: * for none of them that wait on thee shall be confounded.

Let all them be confounded that act unjust things * without cause.

Shew, O Lord, thy ways to me, * and teach me thy paths.

Direct me in thy truth, and teach me; * for thou art God my Saviour; and on thee have I waited all the day long.

Remember, O Lord, thy bowels of compassion; * and thy mercies that are from the beginning of the world.

The sins of my youth * and my ignorances do not remember.

According to thy mercy remember thou me: * for thy goodness' sake, O Lord.

tuam, Dómine.

Dulcis et rectus Dóminus: * propter hoc legem dabit delinquentibus in via.

Díriget mansuétos in iudicio: * docébit mites vias suas.

Univérse viæ Dómini, misericórdia et véritas, * requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus.

Propter nomen tuum, Dómine, propitiáberis peccáto meo: * multum est enim.

Quis est homo qui timet Dóminum? * legem státuit ei in via, quam elégit.

Anima ejus in bonis demorábitur: * et semen ejus hereditábit terram.

Firmaméntum est Dóminus timéntibus eum: * et testaméntum ipsíus ut manifestétur illis.

Oculi mei semper ad Dóminum: * quóniam ipse évéllet de láqueo pedes meos.

Réspice in me, et miserére mei: * quia únicus et pauper sum ego.

Tribulatiónes cordis mei multiplicatæ sunt: * de necessitatibus meis érué me.

Vide humilitátem meam, et labórem meum: * et dímítte univérse delicta mea.

Réspice inimícos meos quóniam multiplicátí sunt, * et ódio iníquo odérunt me.

Custódi ánimam meam, et érué me: * non erubéscam quóniam sperávi in te.

Innocéntes et recti adhæsérunt mihi: * quia sustínui te.

Líbera, Deus, Israël, * ex ómnibus tribulatióibus suis.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómi-

The Lord is sweet and righteous: * therefore he will give a law to sinners in the way.

He will guide the mild in judgment: * he will teach the meek his ways.

All the ways of the Lord are mercy and truth, * to them that seek after his covenant and his testimonies.

For thy name's sake, O Lord, thou wilt pardon my sin: * for it is great.

Who is the man that feareth the Lord? * he hath appointed him a law in the way he hath chosen.

His soul shall dwell in good things: * and his seed shall inherit the land.

The Lord is a firmament to them that fear him: * and his covenant shall be made manifest to them.

My eyes are ever towards the Lord: * for he shall pluck my feet out of the snare.

Look thou upon me, and have mercy on me; * for I am alone and poor.

The troubles of my heart are multiplied: * deliver me from my necessities.

See my abjection and my labour; * and forgive me all my sins.

Consider my enemies for they are multiplied, * and have hated me with an unjust hatred.

Keep thou my soul, and deliver me: * I shall not be ashamed, for I have hoped in thee.

The innocent and the upright have adhered to me: * because I have waited on thee.

Deliver Israel, O God, * from all his tribulations.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

ne.

Et lux perpétua * luceat eis.

Ant. Delicta juventutis meæ, et ignorantias meas ne memineris, Dómine.

Ant 6. Credo vidére * bona Dómini in terra vivéntium.

Psalmus 26

DÓMINUS illuminatio mea, et salus mea, * quem timébo?

Dóminus protéctor vitæ meæ, * a quo trepidábo?

Dum apprópíant super me nocéntes, * ut edant carnes meas:

Qui tríbulant me inimíci mei, * ipsi infirmáti sunt, et cecidérunt.

Si consístant advérsus me castra, * non timébit cor meum.

Si exsúrgat advérsus me prælium, * in hoc ego sperábo.

Unam pétii a Dómino, hanc requíram, * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ:

Ut vídeam voluptátem Dómini, * et vísitem templum ejus.

Quóniam abscondit me in tabernáculo suo: * in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi sui.

In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos meos.

Circuívi, et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis: * cantábo, et psalmum dicam Dómino.

Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi ad te: * miserére mei, et exáudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies mea: * fáciem tuam, Dómine, requíram.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. The sins of my youth, and my ignorances, remember not, O Lord.

Ant 6. I believe I shall see * the good things of the Lord in the land of the living.

Psalm 26

THE Lord is my light and my salvation, * whom shall I fear?

The Lord is the protector of my life: * of whom shall I be afraid?

Whilst the wicked draw near against me, * to eat my flesh.

My enemies that trouble me, * have themselves been weakened, and have fallen.

If armies in camp should stand together against me, * my heart shall not fear.

If a battle should rise up against me, * in this will I be confident.

One thing I have asked of the Lord, this will I seek after; * that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.

That I may see the delight of the Lord, * and may visit his temple.

For he hath hidden me in his tabernacle; * in the day of evils, he hath protected me in the secret place of his tabernacle.

He hath exalted me upon a rock: * and now he hath lifted up my head above my enemies.

I have gone round, and have offered up in his tabernacle a sacrifice of jubilation: * I will sing, and recite a psalm to the Lord.

Hear, O Lord, my voice, with which I have cried to thee: * have mercy on me and hear me.

My heart hath said to thee, my face hath sought thee: * thy face, O Lord, will I still seek.

Ne avértas fáciem tuam a me: * ne declínes in ira a servo tuo.

Adjútor meus esto: * ne derelinquas me, neque despicias me, Deus, salutaris meus.

Quóniam pater meus, et mater mea dereliquerunt me: * Dóminus autem assumpsit me.

Legem pone mihi, Dómine, in via tua: * et dirige me in sémitam rectam propter inimicos meos.

Ne tradideris me in ánimas tribulántium me: * quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.

Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

Exspécta Dóminum, viríliter age: * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Credo vidére bona Dómini in terra vivéntium.

V. A porta inferi. *R.* Erue, Dómine, ánimas eórum.

Pater noster, *totum secreto.*

Lectiones leguntur sine Absolutione, Benedictionibus et Titulo.

Lectio iv Job 13:22-28

RESPÓNDE mihi: Quantas habeo iniquitátes et peccáta, scélera mea et delicta osténde mihi. Cur fáciem tuam abscondís, et arbitráris me inimícum tuum? Contra fólium, quod vento rápitur, osténdis poténtiam tuam, et stípulam siccam perséqueris. Scribis enim contra me amaritúdines, et consúmere me vis peccátis adolescéntiæ meæ. Posuísti in

Turn not away thy face from me; * decline not in thy wrath from thy servant.

Be thou my helper, * forsake me not; do not thou despise me, O God my saviour.

For my father and my mother have left me: * but the Lord hath taken me up.

Set me, O Lord, a law in thy way, * and guide me in the right path, because of my enemies.

Deliver me not over to the will of them that trouble me; * for unjust witnesses have risen up against me; and iniquity hath lied to itself.

I believe to see the good things of the Lord * in the land of the living.

Expect the Lord, do manfully, * and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. I believe I shall see the good things of the Lord in the land of the living.

V. From the gates of hell. *R.* Deliver, O Lord, their souls.

Our Father, *said silently throughout.*

The lessons are read without Absolution, Blessing and Title.

Lesson iv Job 13:22-28

ANSWER me: How many are my iniquities and sins? make me know my crimes and offences. Why hidest thou thy face, and thinkest me thy enemy? Against a leaf, that is carried away with the wind, thou shewest thy power, and thou pursuest a dry straw. For thou writest bitter things against me, and wilt consume me for the sins of my youth. Thou hast put my feet in the

nervo pedem meum, et observásti omnes sémitas meas, et vestígia pedum meórum considerásti; qui quasi putrédo consuméndus sum, et quasi vestiméntum quod coméditur a tinea.

Lectiones terminatur sine Tu autem, vel alia conclusione.

R. Meménto mei, Deus, quia ventus est vita mea, * Nec aspíciat me visus hóminis. **V.** De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam. **Nec aspíciat me visus hóminis.**

Lectio v

Job 14:1-6

HOMO natus de muliere, brevi vivens témpore, replétur multis misériis. Qui quasi flos egréditur et contéritur, et fugit velut umbra, et numquam in eódem statu pérmanet. Et dignum ducis super hujuscémodi aperíre óculos tuos, et addúcere eum tecum in iudícium? Quis potest fácere mundum de immúndo concéptum sémine? Nonne tu qui solus es? Breves dies hóminis sunt, númerus mén-sium ejus apud te est: constituísti términos ejus, qui præteríri non póterunt. Recéde páululum ab eo, ut qui-éscat, donec optáta véniat, sicut mercenárii, dies ejus.

R. Hei mihi, Dómine, quia peccávi nimis in vita mea: Quid fáciam, miser? ubi fúgiam, nisi ad te, Deus meus? * Miserére mei, dum véneris in novíssimo die. **V.** Anima mea turbáta est valde, sed tu, Dómine, succúrre ei. **Miserére mei, dum véneris in novíssimo die.**

Lectio vi

Job 14:13-16

QUIS mihi hoc tríbuat, ut in inférno prótegas me et abscondas

stocks, and hast observed all my paths, and hast considered the steps of my feet: Who am to be consumed as rottenness, and as a garment that is moth-eaten.

The Lessons are ended without But Thou, O Lord, or any other conclusion.

R. Remember me, O God, because my life is but wind. * Nor may the sight of man behold me. **V.** Out of the depths have I cried unto thee, O Lord! Lord, hear my voice. **Nor may the sight of man behold me.**

Lesson v

Job 14:1-6

MAN born of a woman, living for a short time, is filled with many miseries. Who cometh forth like a flower, and is destroyed, and fleeth as a shadow, and never continueth in the same state. And dost thou think it meet to open thy eyes upon such an one, and to bring him into judgment with thee? Who can make him clean that is conceived of unclean seed? is it not thou who only art? The days of man are short, and the number of his months is with thee: thou hast appointed his bounds which cannot be passed. Depart a little from him, that he may rest, until his wished for day come, as that of the hireling.

R. Woe is me, O Lord, for I have sinned greatly in my life. O wretch, what shall I do? Wither shall I flee but unto thee, my God? * Have mercy upon me, when thou comest at the latter day. **V.** My soul is sore vexed, but thou, O Lord, help me. **Have mercy upon me, when thou comest at the latter day.**

Lesson vi

Job 14:13-16

WHOU will grant me this, that thou mayest protect me in hell,

me, donec pertránseat furor tuus, et constitúas mihi tempus in quo recordéris mei? Putásne mórtuus homo rursum vivat? Cunctis diébus quibus nunc milito, exspécto donec véniat immutátio mea. Vocábis me, et ego respondébo tibi; óperi mánuum tuárum pórriges dexteram. Tu quidem gressus meos dinumerásti, sed parce peccátis meis.

R. Ne recordéris peccáta mea, Dómine, * Dum véneris iudicáre sáeculum per ignem. **V.** Dirige, Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo viam meam. **Dum véneris iudicáre sáeculum per ignem. V.** Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: Et lux perpétua lúceat eis. **Dum véneris iudicáre sáeculum per ignem.**

Postea ad Laudes, ut infra p. 83, quando dicitur unum tantum Nocturnum.

and hide me till thy wrath pass, and appoint me a time when thou wilt remember me? Shall man that is dead, thinkest thou, live again? all the days in which I am now in warfare, I expect until my change come. Thou shalt call me, and I will answer thee: to the work of thy hands thou shalt reach out thy right hand. Thou indeed hast numbered my steps, but spare my sins.

R. Remember not my sins, O Lord, * When thou shalt come to judge the world by fire. **V.** Make my way straight before thy face, O Lord my God. **When** thou shalt come to judge the world by fire. **V.** Eternal rest grant unto them, O Lord: And perpetual light shine upon them. **When** thou shalt come to judge the world by fire.

After which Lauds follows, as below on p. 83, when only one Nocturn is said.

In III Nocturno

Ant 7. Compláceat * tibi, Dómine, ut erípias me: Dómine, ad adjuvándum me respice.

Psalmus 39

EXSPÉCTANS exspectávi Dóminum, * et inténdit mihi.

Et exaudivit preces meas: * et edúxit me de lacu misériæ, et de luto fæcis.

Et státuit super petram pedes meos: * et diréxit gressus meos.

Et immísit in os meum cánticum novum, * carmen Deo nostro.

Vidébunt multi, et timébunt: * et sperábunt in Dómino.

Beátus vir, cujus est nomen Dómini spes ejus: * et non respéxit in vanitátes et insánias falsas.

III Nocturn

Ant 7. May it please * thee, O Lord, to deliver me: Lord, have regard to help me.

Psalm 39

WITH expectation I have waited for the Lord, * and he was attentive to me.

And he heard my prayers, * and brought me out of the pit of misery and the mire of dregs.

And he set my feet upon a rock, * and directed my steps.

And he put a new canticle into my mouth, * a song to our God.

Many shall see, and shall fear: * and they shall hope in the Lord.

Blessed is the man whose trust is in the name of the Lord; * and who hath not had regard to vanities, and lying follies.

Multa fecísti tu, Dómine, Deus meus, mirabilia tua: * et cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi.

Annuntiávi et locútus sum: * multiplicátí sunt super númerum.

Sacrificium et oblatiónem noluísti: * aures autem perfecísti mihi.

Holocáustum et pro peccáto non postulásti: * tunc dixi: Ecce, vénio.

In cápíte libri scriptum est de me ut fácerem voluntátem tuam: * Deus meus, vólui, et legem tuam in médio cordis mei.

Annuntiávi justítiam tuam in ecclesia magna, * ecce, lábia mea non prohibébo: Dómine, tu scísti.

Justítiam tuam non abscondí in corde meo: * veritátem tuam et salutáre tuum dixi.

Non abscondí misericórdiam tuam et veritátem tuam * a concílio multo.

Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratiónes tuas a me: * misericórdia tua et véritas tua semper suscepérunt me.

Quóniam circumdedérunt me mala, quorum non est númerus: * comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui ut vidérem.

Multiplicátæ sunt super capílos capítis mei: * et cor meum derelíquit me.

Compláceat tibi, Dómine, ut éruas me: * Dómine, ad adjuvándum me réspice.

Confundántur et revereántur simul, qui quærunt ánimam meam, * ut áuferant eam.

Convertántur retrórsum, et reveerántur, * qui volunt mihi mala.

Ferant conféstim confusióem suam, * qui dicunt mihi: Euge, euge.

Thou hast multiplied thy wonderful works, O Lord my God: * and in thy thoughts there is no one like to thee.

I have declared and I have spoken * they are multiplied above number.

Sacrifice and oblation thou didst not desire; * but thou hast pierced ears for me.

Burnt offering and sin offering thou didst not require: * then said I, Behold I come.

In the head of the book it is written of me that I should do thy will: * O my God, I have desired it, and thy law in the midst of my heart.

I have declared thy justice in a great church, * lo, I will not restrain my lips: O Lord, thou knowest it.

I have not hid thy justice within my heart: * I have declared thy truth and thy salvation.

I have not concealed thy mercy and thy truth * from a great council.

Withhold not thou, O Lord, thy tender mercies from me: * thy mercy and thy truth have always upheld me.

For evils without number have surrounded me; * my iniquities have overtaken me, and I was not able to see.

They are multiplied above the hairs of my head: * and my heart hath forsaken me.

Be pleased, O Lord to deliver me: * look down, O Lord, to help me.

Let them be confounded and ashamed together, that seek after my soul * to take it away.

Let them be turned backward and be ashamed * that desire evils to me.

Let them immediately bear their confusion, * that say to me: 'T is well, 't is

Exsúltent et læténtur super te omnes
quæréntes te: * et dicant semper:
Magnificétur Dóminus: qui diligunt
salutáre tuum.

Ego autem mendícus sum, et pauper:
* Dóminus sollicitus est mei.

Adjútor meus, et protéctor meus tu
es: * Deus meus, ne tardáveris.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómi-
ne.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Compláceat tibi, Dómine, ut eri-
pias me: Dómine, ad adjuvándum
me réspice.

Ant 8. Sana, Dómine, * ánimam me-
am, quia peccávi tibi.

Psalmus 40

BEÁTUS qui intélligit super egé-
num, et páuperem: * in die
mala liberábit eum Dóminus.

Dóminus consérvet eum, et vivíficet
eum, et beátum fáciat eum in terra: *
et non tradat eum in ánimam inimi-
córum ejus.

Dóminus opem ferat illi super lec-
tum dolóris ejus: * univérsum stratum
ejus versásti in infirmitáte ejus.

Ego dixi: Dómine, miserére mei: *
sana ánimam meam, quia peccávi ti-
bi.

Inimíci mei dixérunt mala mihi: *
Quando moriétur, et períbit nomen
ejus?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana
loquebátur: * cor ejus congregávit
iniquitátem sibi.

Egrediebátur foras, * et loquebátur
in idípsum.

Advérsum me susurrábant omnes
inimíci mei: * advérsum me cogitá-
bant mala mihi.

well.

Let all that seek thee rejoice and be glad
in thee: * and let such as love thy salva-
tion say always: The Lord be magnified.

But I am a beggar and poor: * the Lord
is careful for me.

Thou art my helper and my protector: *
O my God, be not slack.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. May it please thee, O Lord, to de-
liver me: Lord, have regard to help me.

Ant 8. Heal, O Lord, * my soul, for I
have sinned against thee.

Psalm 40

BLESSED is he that understandeth
concerning the needy and the poor:
* the Lord will deliver him in the evil
day.

The Lord preserve him and give him
life, and make him blessed upon the
earth: * and deliver him not up to the
will of his enemies.

The Lord help him on his bed of sor-
row: * thou hast turned all his couch in
his sickness.

I said: O Lord, be thou merciful to me:
* heal my soul, for I have sinned against
thee.

My enemies have spoken evils against
me: * when shall he die and his name
perish?

And if he came in to see me, he spoke
vain things: * his heart gathered togeth-
er iniquity to itself.

He went out * and spoke to the same
purpose.

All my enemies whispered together
against me: * they devised evils to me.

Verbum iníquum constituérunt advérsus me: * Numquid qui dormit non adjíciet ut resúrgat?

Etenim homo pacis meæ, in quo sperávi: * qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatióem.

Tu autem, Dómine, miserére mei, et resúscita me: * et retríbuam eis.

In hoc cognóvi quóniam voluísti me: * quóniam non gaudébit inimicus meus super me.

Me autem propter innocéntiam suscepísti: * et confirmásti me in conspéctu tuo in ætérnum.

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, a sæculo et usque in sæculum: * fiat, fiat.

Ant. Sana, Dómine, ánimam meam, quia peccávi tibi.

Ant 9. Sitívit * ánima mea ad Deum vivum: quando véniam, et apparébo ante fáciem Dómini?

Psalmus 41

QUEMÁDMODUM desiderat cervus ad fontes aquárum: * ita desiderat ánima mea ad te, Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem vivum: * quando véniam, et apparébo ante fáciem Dei?

Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die ac nocte: * dum dicitur mihi quotídie: Ubi est Deus tuus?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam meam: * quóniam transíbo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei.

In voce exsultatiónis, et confessiόνis: * sonus epulántis.

Quare tristis es, ánima mea? * et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et

They determind against me an unjust word: * shall he that sleepeth rise again no more?

For even the man of my peace, in whom I trusted, * who ate my bread, hath greatly supplanted me.

But thou, O Lord, have mercy on me, and raise me up again: * and I will requite them.

By this I know, that thou hast had a good will for me: * because my enemy shall not rejoice over me.

But thou hast upheld me by reason of my innocence: * and hast established me in thy sight for ever.

Blessed be the Lord the God of Israel from eternity to eternity. * So be it. So be it.

Ant. Heal, O Lord, my soul, for I have sinned against thee.

Ant 9. My soul hath thirsted * after the living God; when shall I come and appear before the face of the Lord?

Psalm 41

AS the hart panteth after the fountains of water; * so my soul panteth after thee, O God.

My soul hath thirsted after the strong living God; * when shall I come and appear before the face of God?

My tears have been my bread day and night, * whilst it is said to me daily: Where is thy God?

These things I remembered, and poured out my soul in me: * for I shall go over into the place of the wonderful tabernacle, even to the house of God:

With the voice of joy and praise; * the noise of one feasting.

Why art thou sad, O my soul? * and why dost thou trouble me?

Hope in God, for I will still give praise to him: * the salvation of my counten-

Deus meus.

Ad meípsum ánima mea conturbáta est: * proptérea memor ero tui de terra Jordánis, et Hermóniim a monte módico.

Abýssus abyssum ínvocat, * in voce cataractárum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui * super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam suam: * et nocte cánticum ejus.

Apud me orátio Deo vitæ meæ, * dicam Deo: Suscéptor meus es.

Quare oblítus es mei? * et quare contristátus incédo, dum affligit me inimícus?

Dum confringúntur ossa mea, * exprobravérunt mihi qui tríbulant me inimíci mei.

Dum dicunt mihi per síngulos dies: Ubi est Deus tuus? * quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ant. Sitívit ánima mea ad Deum vivum: quando véniam, et apparébo ante fáciem Dómini?

V. A porta inferi. *R.* Erue, Dómine, ánimas eórum.

Pater noster, *totum secreto.*

Lectiones leguntur sine Absolutione, Benedictionibus et Titulo.

Lectio vii Job 17:1-3,11-15

SPÍRITUS meus attenuábitur, dies mei breviabúntur, et solum mihi súperest sepúlcrum. Non peccávi, et in amaritudínibus morá-

ance, and my God.

My soul is troubled within myself: * therefore will I remember thee from the land of Jordan and Hermoniim, from the little hill.

Deep calleth on deep, * at the noise of thy flood-gates.

All thy heights and thy billows * have passed over me.

In the daytime the Lord hath commanded his mercy; * and a canticle to him in the night.

With me is prayer to the God of my life. * I will say to God: Thou art my support.

Why hast thou forgotten me? * and why go I mourning, whilst my enemy afflicteth me?

Whilst my bones are broken, * my enemies who trouble me have reproached me;

Whilst they say to me day by day: Where is thy God? * Why art thou cast down, O my soul? and why dost thou disquiet me?

Hope thou in God, for I will still give praise to him: * the salvation of my countenance, and my God.

Ant. My soul hath thirsted after the living God; when shall I come and appear before the face of the Lord?

V. From the gates of hell. *R.* Deliver, O Lord, their souls.

Our Father, *said silently throughout.*

The lessons are read without Absolution, Blessing and Title.

Lesson vii Job 17:1-3,11-15

MY spirit shall be wasted, my days shall be shortened, and only the grave remaineth for me. I have not sinned, and my eye abideth in bitter-

tur óculus meus. Líbera me, Dómine, et pone me iuxta te, et cujúsvis manus pugnet contra me.

Dies mei transiérunt, cogitatiónes meæ dissipátæ sunt, torquéntes cor meum. Noctem vertérunt in diem, et rursum post ténebras spero lucem. Si sustinúero, inférnus domus mea est, et in ténebris stravi léctulum meum. Putrédini dixi: Pater meus es; mater mea est soror mea, vérmibus. Ubi est ergo nunc præstolátio mea, et patiéntiam meam quis consíderat?

Lectiones terminatur sine Tu autem, vel alia conclusione.

R. Peccántem me quotidie, et non me pæniténtem, timor mortis contúrbat me: * Quia in inférno nulla est redéptio, miserére mei, Deus, et salva me. **V.** Deus, in nómine tuo saluum me fac, et in virtúte tua líbera me. **Q**uia in inférno nulla est redéptio, miserére mei, Deus, et salva me.

ness. Deliver me O Lord, and set me beside thee, and let any man's hand fight against me.

My days have passed away, my thoughts are dissipated, tormenting my heart. They have turned night into day, and after darkness I hope for light again. If I wait hell is my house, and I have made my bed in darkness. If I have said to rottenness: Thou art my father; to worms, my mother and my sister. Where is now then my expectation, and who considereth my patience?

The Lessons are ended without But Thou, O Lord, or any other conclusion.

R. Forasmuch as I sin daily, and repent not, the fear of death troubleth me. * For in hell there is no redemption; have mercy on me, O God, and save me. **V.** O God, in thy name save me, and in thy strength deliver me. **F**or in hell there is no redemption; have mercy on me, O God, and save me.

Lectio viii

Job 19:20-27

PELLI meæ, consúptis cáribus, adhæsit os meum, et derelicta sunt tantúmmodo lábia circa dentes meos. Miserémini mei, miserémini mei, saltem vos, amíci mei, quia manus Dómini tétigit me. Quare persequímini me sicut Deus, et cáribus meis saturámini? Quis mihi tríbuat ut scribántur sermónes mei? quis mihi det ut exaréntur in libro, stylo férreo et plumbi lámina, vel celte sculpántur in sílice? Scio enim quod redéptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrectúrus sum: et rursum circúmdabor pelle mea, et in carne mea vidébo Deum meum. Quem visúrus sum ego ipse, et óculi

Lesson viii

Job 19:20-27

THE flesh being consumed, my bone hath cleaved to my skin, and nothing but lips are left about my teeth. Have pity on me, have pity on me, at least you my friends, because the hand of the Lord hath touched me. Why do you persecute me as God, and glut yourselves with my flesh? Who will grant me that my words may be written? who will grant me that they may be marked down in a book? With an iron pen and in a plate of lead, or else be graven with an instrument in flint stone. For I know that my Redeemer liveth, and in the last day I shall rise out of the earth. And I shall be clothed again with my skin, and in my flesh I will see my

mei conspectūri sunt, et non alius: repōsita est hæc spes mea in sinu meo.

R. Dómine, secūndum actum meum noli me iudicāre: nihil dignum in conspēctu tuo egi; ideo dēprecor majestātem tuam, * Ut tu, Deus, dēleas iniquitātem meam. **V.** Amplius lava me, Dómine, ab injustītia mea, et a delicto meo munda me. **U**t tu, Deus, dēleas iniquitātem meam.

God. Whom I myself shall see, and my eyes shall behold, and not another: this my hope is laid up in my bosom.

R. O Lord, judge me not according to my works, for I have done nothing worthy in thy sight; therefore I beseech thy Majesty, * That thou, O God, wouldst blot out my iniquity. **V.** Wash me, O Lord, yet more from mine injustice, and cleanse me from my sin. **T**hat thou, O God, wouldst blot out my iniquity.

Lectio ix

Job 10:18-22

QUARE de vulva eduxisti me? qui útīnam cōsumptus essem ne óculus me vidēret. Fuissem quasi non essem, de útero translātus ad túmulum. Numquid non páucitas diērum meórum finiētur brevi? Dimitte ergo me, ut plangam páululum dólorem meum, ántequam vadam, et non revértar, ad terram tenebrósam et opértam mortis caligine; terram misériæ et tenebrárum, ubi umbra mortis et nullus ordo, sed sempitérnus horror inhábitat.

Lesson ix

Job 10:18-22

WHY didst thou bring me forth out of the womb: O that I had been consumed that eye might not see me! I should have been as if I had not been, carried from the womb to the grave. Shall not the fewness of my days be ended shortly? suffer me, therefore, that I may lament my sorrow a little: Before I go, and return no more, to a land that is dark and covered with the mist of death: A land of misery and darkness, where the shadow of death, and no order, but everlasting horror dwelleth.

Sequens Responsorium tunc ponitur, quando dictus fuerit tertius tantum Nocturnus pro Defunctis.

R. Libera me, Dómine, de viis inférni, qui portas aéreas confregisti, et visitasti inférnum, et dedisti eis lumen, ut vidērent te * Qui erant in pœnis tenebrárum. **V.** Clamāntes et dicētes: Adveniisti, Redemptor noster. **Q**ui erant in pœnis tenebrárum. **V.** Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: Et lux perpétua lúceat eis. **Q**ui erant in pœnis tenebrárum.

The following Responsory is then used, when only the third Nocturn for the Dead has been said.

R. Deliver me, O Lord, from the ways of hell, thou who hast broken the brazen gates, and hast visited hell, and hast given light to them that they might behold thee, * Who were in the pains of darkness. **V.** Crying and saying: Thou hast come, O our Redeemer. **W**ho were in the pains of darkness. **V.** Eternal rest grant unto them, O Lord: And perpetual light shine upon them. **W**ho were in the pains of darkness.

Sequens Responsorium ponitur loco precedentis, quando tres Nocturni dicti fuerint pro Defunctis.

R. Libera me, Dómine, de morte ætérna in die illa treménda, * Quando cæli movéndi sunt et terra, * Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

V. Tremens factus sum ego et timeo, dum discússio vénerit atque ventúra ira. **Q**uando cæli movéndi sunt et terra. **V.** Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ, dies magna et amára valde. **D**um véneris judicáre sæculum per ignem. **V.** Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: Et lux perpétua lúceat eis. **Q**uando cæli movéndi sunt et terra, Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

The following Responsory is said in place of the preceding, when three Nocturns for the Dead have been said.

R. Deliver me, O Lord, from eternal death, in that dreadful day: * When the heavens and the earth shall be moved, * When thou shalt come to judge the world by fire. **V.** I tremble and do fear, when the examination is to be, and thy wrath to come. **W**hen the heavens and the earth shall be moved. **V.** That day is the day of anger, of calamity, and of misery, a great day, and very bitter. **W**hen thou shalt come to judge the world by fire. **V.** Eternal rest grant unto them, O Lord: And perpetual light shine upon them. **W**hen the heavens and the earth shall be moved, When thou shalt come to judge the world by fire.

Si Matutinum, cum unico vel tribus Nocturnis, in privata recitatione a Laudibus separetur, post ultimum Responsorium subjungitur:

V. (Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spíritu tuo.) **Non dicitur in recitatione a solo facta, ab eo qui non est saltem in ordine Diaconatus; loco dicitur sequens:*

V. Dómine, exáudi oratiónem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

Deinde dicitur Oratio, ut infra ad Laudes, p. 91, additis sequentibus:

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. **R.** Et lux perpétua lúceat eis. **V.** Requiéscant in pace. **R.** Amen.

If Matins, with one or three Nocturns, in private recitation is separated from Lauds, after the final Responsory is said:

V. (The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.) **Not to be said in recitation by one alone, or by those who have not at least been ordained to the diaconate; instead the following is said:*

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

Let us pray.

Afterwards is said the Prayer, as below at Lauds, p. 91, with the following added:

V. Eternal rest grant unto them, O Lord. **R.** And perpetual light shine upon them. **V.** May they rest in peace. **R.** Amen.

ad Laudes

Absolute incipiuntur ab

Ant 1. Exsultábunt Dómino * ossa humiliáta.

at Lauds

Begins at once with

Ant 1. The humbled bones * shall rejoice in the Lord.

Psalmus 50

MISERERE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitúdinem miserationúum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexisti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérget me hyssópo, et mundabor: * lavábis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte faciém tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne próicias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confirma me.

Docébo iníquos vías tuas: * et impíi ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lin-

Psalm 50

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust thy ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue

gua mea iustitiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísse sacrificium, dedissem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despíces.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium iustítiæ, oblatiões, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Exsultábunt Dómino ossa humiliáta.

Ant 2. Exáudi, Dómine, * oratióem meam: ad te omnis caro véniet.

Psalmus 64

TE decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratióem meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsisti: * inhabitábit in átriis tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ: * sanctum est templum tuum, mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes ómnium finium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, ac-

shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. The humbled bones shall rejoice in the Lord.

Ant 2. Hear, O Lord, * my prayer: all flesh shall come to thee.

Psalm 64

A HYMN, O God, becometh thee in Sion: * and a vow shall be paid to thee in Jerusalem.

O hear my prayer: * all flesh shall come to thee.

The words of the wicked have prevailed over us: * and thou wilt pardon our transgressions.

Blessed is he whom thou hast chosen and taken to thee: * he shall dwell in thy courts.

We shall be filled with the good things of thy house; * holy is thy temple, wonderful in justice.

Hear us, O God our saviour, * who art the hope of all the ends of the earth, and in the sea afar off.

Thou who preparest the mountains by

cinctus poténtia: * qui contúrbas
profúndum maris sonum flúctuum
ejus.

Turbabúntur gentes, et timébunt qui
hábitant términos a signis tuis: * éxi-
tus matutíni, et vésperē delectábis.

Visitásti terram, et inebriásti eam: *
multiplicásti locupletáre eam.

Flumen Dei replétum est aquis, pa-
rásti cibum illórum: * quóniam ita
est præparátio ejus.

Rivos ejus inébria, múltiplica gení-
mina ejus: * in stillicídiis ejus lætá-
bitur gérmīans.

Benedíces corónæ anni benignitátis
tuæ: * et campi tui replebúntur uber-
táte.

Pinguéscent speciósa desérta: * et
exsultatíone colles accingéntur.

Indúti sunt aríetes óvium, et valles
abundábunt fruménto: * clamábunt,
étenim hymnum dicent.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómi-
ne.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Exáudi, Dómine, oratióne me-
am: ad te omnis caro véniet.

Ant 3. Me suscepit * dextera tua, Dó-
mine.

Psalms 62

DEUS, Deus meus, * ad te de
luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quam mul-
tupliciter tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et inaquéosa:
* sic in sancto appáruí tibi, ut vidé-
rem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua

thy strength, being girded with power: *
who troublest the depth of the sea, the
noise of its waves.

The Gentiles shall be troubled, and they
that dwell in the uttermost borders shall
be afraid at thy signs: * thou shalt make
the outgoings of the morning and of the
evening to be joyful.

Thou hast visited the earth, and hast
plentifully watered it; * thou hast many
ways enriched it.

The river of God is filled with water,
thou hast prepared their food; * for so is
its preparation.

Fill up plentifully the streams thereof,
multiply its fruits; * it shall spring up
and rejoice in its showers.

Thou shalt bless the crown of the year
of thy goodness: * and thy fields shall
be filled with plenty.

The beautiful places of the wilderness
shall grow fat: * and the hills shall be
girded about with joy.

The rams of the flock are clothed, and
the vales shall abound with corn: * they
shall shout, yea they shall sing a hymn.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Hear, O Lord, my prayer: all flesh
shall come to thee.

Ant 3. Thy right hand * hath received
me, O Lord.

Psalms 62

GOD, my God, * to thee do I
watch at break of day.

For thee my soul hath thirsted; * for
thee my flesh, O how many ways!

In a desert land, and where there is no
way, and no water: * so in the sanctuary
have I come before thee, to see thy
power and thy glory.

For thy mercy is better than lives: * thee

super vitas: * lábia mea laudábunt te.
Sic benedicam te in vita mea: * et in
nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur
ánima mea: * et lábiis exsultatiónis
laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum me-
um, in matutínis meditábor in te: *
quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum ex-
sultábo, adhæsit ánima mea post te:
* me suscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt áni-
mam meam, introíbunt in inferióra
terræ: * tradéntur in manus gládii,
partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, lauda-
búntur omnes qui jurant in eo: * quia
obstrúctum est os loquéntium iniqua.

Réquiem ætérrnam * dona eis, Dómi-
ne.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Me suscepit dextera tua, Dómi-
ne.

Ant 4. A porta inferi * érue, Dómine,
ánimam meam.

Cant. Ezechiae (Is. 38:10)

EGO dixi: In dimidio diérum me-
órum * vadam ad portas inferi.

Quæsiúi resíduum annórum meó-
rum. * Dixi: Non vidébo Dóminum
Deum in terra vivéntium.

Non aspiciam hóminem ultra, * et
habitatórem quiétis.

Generátio mea abláta est, et convo-
lúta est a me, * quasi tabernáculum
pastórum.

Præcisa est velut a texén-te, vita mea:
dum adhuc ordírer, succídit me: * de
mane usque ad vésperam finies me.

my lips shall praise.

Thus will I bless thee all my life long: *
and in thy name I will lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow
and fatness: * and my mouth shall
praise thee with joyful lips.

If I have remembered thee upon my
bed, I will meditate on thee in the morn-
ing: * because thou hast been my help-
er.

And I will rejoice under the covert of
thy wings: my soul hath stuck close to
thee: * thy right hand hath received me.

But they have sought my soul in vain,
they shall go into the lower parts of the
earth: * they shall be delivered into the
hands of the sword, they shall be the
portions of foxes.

But the king shall rejoice in God, all
they shall be praised that swear by him:
* because the mouth is stopped of them
that speak wicked things.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Thy right hand hath received me, O
Lord.

Ant 4. From the gate of hell * deliver
my soul, O Lord.

Cant. Exechiel (Is. 38:10)

I SAID: In the midst of my days * I
shall go to the gates of hell:

I sought for the residue of my years. * I
said: I shall not see the Lord God in the
land of the living.

I shall behold man no more, * nor the
inhabitant of rest.

My generation is at an end, and it is
rolled away from me, * as a shepherd's
tent.

My life is cut off, as by a weaver: whilst
I was yet but beginning, he cut me off: *
from morning even to night thou wilt

Sperábam usque ad mane, * quasi leo sic contrívit ómnia ossa mea:

De mane usque ad vésperam finies me: * sicut pullus hirúndinis sic clamábo, meditábor ut colúmba:

Attenuáti sunt óculi mei, * suspiciéntes in excélsu.

Dómine, vim pátor, respónde pro me. * Quid dicam, aut quid respondebít mihi, cum ipse fécerit?

Recogitábo tibi omnes annos meos * in amaritúdine ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur, et in talibus víta spíritus mei, corripies me, et vivificábis me. * Ecce, in pace amaritúdo mea amaríssima:

Tu autem eruísti ánimam meam ut non períret: * projecísti post tergum tuum ómnia peccáta mea.

Quia non inférnus confitébitur tibi, neque mors laudábit te: * non expectábunt qui descéndunt in lacum, veritátem tuam.

Vivens vivens ipse confitébitur tibi, sicut et ego hódie: * pater filiis notam fáciat veritátem tuam.

Dómine, salvum me fac, * et psalmos nostros cantábitus cunctis diébus vítæ nostræ in domo Dómini.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. A porta inferi éruet, Dómine, ánimam meam.

Ant 5. Omnis spíritus * laudet Dóminum.

make an end of me.

I hoped till morning, * as a lion so hath he broken all my bones:

From morning even to night thou wilt make an end of me. * I will cry like a young swallow, I will meditate like a dove:

My eyes are weakened * looking upward:

Lord, I suffer violence, answer thou for me. * What shall I say, or what shall he answer for me, whereas he himself hath done it?

I will recount to thee all my years * in the bitterness of my soul.

O Lord, if man's life be such, and the life of my spirit be in such things as these, thou shalt correct me, and make me to live. * Behold in peace is my bitterness most bitter:

But thou hast delivered my soul that it should not perish, * thou hast cast all my sins behind thy back.

For hell shall not confess to thee, neither shall death praise thee: * nor shall they that go down into the pit, look for thy truth.

The living, the living, he shall give praise to thee, as I do this day: * the father shall make thy truth known to the children.

O Lord, save me, * and we will sing our psalms all the days of our life in the house of the Lord.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. From the gate of hell deliver my soul, O Lord.

Ant 5. Let every spirit * praise the Lord.

Psalmus 150

LAUDÁTE Dóminum in sanctis
ejus: * laudáte eum in firma-
ménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus: *
laudáte eum secúndum multitudinem
magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte
eum in psaltério, et cíthara.

Laudáte eum in týmpáno, et choro: *
laudáte eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis beneso-
nántibus: laudáte eum in cýmbalis
jubilatiónis: * omnis spíritus laudet
Dóminum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómi-
ne.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Omnis spíritus laudet Dómi-
num.

℣. Audívi vocem de cælo dicéntem
mihi. ℞. Beáti mórtui qui in Dómino
moriúntur.

Ad Bened.Ant. Ego sum * resurrectio
et vita: qui credit in me, étiam si
mórtuus fúerit, vivet; et omnis qui
vivit et credit in me, non moriétur in
ætérnum.

Cant. Zachariæ (Luke 1:68-79)

BENEDÍCTUS † Dóminus, Deus
Israël: * quia visitávit, et fecit
redemptiónem plebis suæ:

Et eréxit cornu salútis nobis: * in
domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, *
qui a sáculo sunt, prophetárum ejus:
Salútem ex inimícis nostris, * et de
manu ómnium, qui odérunt nos.

Ad faciéndam misericórdiam cum
pátribus nostris: * et memorári testa-

Psalm 150

PRAISE ye the Lord in his holy
places: * praise ye him in the firm-
ament of his power.

Praise ye him for his mighty acts: *
praise ye him according to the multitude
of his greatness.

Praise him with sound of trumpet: *
praise him with psaltery and harp.

Praise him with timbrel and choir: *
praise him with strings and organs.

Praise him on high sounding cymbals:
praise him on cymbals of joy: * let
every spirit praise the Lord.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Let every spirit praise the Lord.

℣. I heard a voice from heaven saying
unto me. ℞. Blessed are the dead which
die in the Lord.

Benedictus Ant. I am * the resurrection
and the life: he that believeth in me, al-
though he be dead, shall live; and every
one that liveth, and believeth in me,
shall never die.

Cant. Zacharias (Luke 1:68-79)

BLESSED † be the Lord God of Is-
rael; * because he hath visited and
wrought the redemption of his people:

And hath raised up an horn of salvation
to us, * in the house of David his ser-
vant:

As he spoke by the mouth of his holy
Prophets, * who are from the beginning:
Salvation from our enemies, * and from
the hand of all that hate us:

To perform mercy to our fathers, * and
to remember his holy testament,

ménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, * datúrum se nobis:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi.

In sanctitáte, et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis: * præibis enim ante faciém Dómini, paráre vias ejus:

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus: * in remissionem peccatórum eórum:

Per viscera misericórdiæ Dei nostri: * in quibus visitávit nos, óriens ex alto:

Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra mortis sedent: * ad dirigéndo pedes nostros in viam pacis.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Ego sum resurréctio et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet; et omnis qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum.

Preces infrascriptæ dicuntur flexis genibus:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatióem.

℞. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta inferi. ℞. Erue, Dómine, ánimam ejus (*vel* ánimas eórum.)

℣. Requiescat (*vel* Requiescant) in pace. ℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. (Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.) **Non dicitur ab eo qui*

The oath, which he swore to Abraham our father, * that he would grant to us,

That being delivered from the hand of our enemies, * we may serve him without fear,

In holiness and justice before him, * all our days.

And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: * for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways:

To give knowledge of salvation to his people, * unto the remission of their sins:

Through the bowels of the mercy of our God, * in which the Orient from on high hath visited us:

To enlighten them that sit in darkness, and in the shadow of death: * to direct our feet into the way of peace.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. I am the resurrection and the life: he that believeth in me, although he be dead, shall live; and every one that liveth, and believeth in me, shall never die.

The following prayers are said kneeling:

Our Father. *The rest secretly to:*

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. From the gates of hell. ℞. Deliver, O Lord, his/her soul (*or* their souls.)

℣. May he/she (*or* they) rest in peace.

℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

℣. (The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.) **Not said by those who have*

non est saltem in ordine Diaconatus.

not at least been ordained to the diaconate.

Orémus.

DEUS, vénia largitor et humanæ salutis amator: quæsumus clementiam tuam; ut nostræ congregationis fratres, propinquos et benefactores, qui ex hoc sæculo transierunt, beata Maria semper Virgine intercedente cum omnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitudinis consortium pervenire concédas. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **R.** Amen.

Let us pray.

GOD, ever bountiful in forgiveness and lovingly desirous of man's salvation, we humbly beseech thy mercy in behalf of our brethren, relatives, and benefactors who have passed out of this world, that, through the intercession of blessed Mary ever Virgin, and of all the Saints, they may attain unto the fruition of eternal beatitude. Through our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the our Lord Holy Spirit, one God, world without end. **R.** Amen.

Post orationem dicitur (semper plurali numero):

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. **R.** Et lux perpétua lúceat eis.
V. Requiescant in pace. **R.** Amen.

After the prayer(s) is said (always in the plural):

V. Eternal rest grant unto them, O Lord.
R. And perpetual light shine upon them.
V. May they rest in peace. **R.** Amen.

ad Vésperas

Absolute incipiuntur ab

Ant 1. Placébo Dómino * in regione vivórum.

Psalmus 114

DILÉXI, quóniam exáudiet Dóminus * vocem oratiónis meæ. Quia inclinávit aurem suam mihi: * et in diébus meis invocábo.

Circumdederunt me dolóres mortis: * et perícula inférni invenérunt me.

Tribulatiónem et dolórem invéni: * et nomen Dómini invocávi.

O Dómine, libera ánimam meam: * miséricors Dóminus, et justus, et Deus noster miserétur.

Custódiens párvulos Dóminus: * humiliátus sum, et liberávit me.

at Vespers

Begins at once with

Ant 1. I will please the Lord * in the land of the living.

Psalm 114

IHAVE loved, because the Lord will hear * the voice of my prayer. Because he hath inclined his ear unto me: * and in my days I will call upon him.

The sorrows of death have compassed me: * and the perils of hell have found me.

I met with trouble and sorrow: * and I called upon the name of the Lord.

O Lord, deliver my soul. * The Lord is merciful and just, and our God sheweth mercy.

The Lord is the keeper of little ones: * I was humbled, and he delivered me.

Convértere, ánima mea, in réquiem tuam: * quia Dóminus benefécit tibi.

Quia eripuit ánimam meam de morte: * óculos meos a lácrimis, pedes meos a lapsu.

Placébo Dómino * in regiónē vivórum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Placébo Dómino in regiónē vivórum.

Ant 2. Hei mihi, Dómine, * quia incolátus meus prolongátus est.

Psalmus 119

AD Dóminum cum tribulárer clamávi: * et exaudivit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagittæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est: habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Hei mihi, Dómine, quia incolátus meus prolongátus est.

Ant 3. Dóminus custódit te * ab omni malo: custódiat ánimam tuam Dóminus.

Psalmus 120

LEVÁVI óculos meos in montes, * unde véniet auxiliúm mihi.

Auxiliúm meum a Dómino, * qui fe-

Turn, O my soul, into thy rest: * for the Lord hath been bountiful to thee.

For he hath delivered my soul from death: * my eyes from tears, my feet from falling.

I will please the Lord * in the land of the living.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. I will please the Lord in the land of the living.

Ant 2. Woe is me, O Lord, * that my abode is prolonged.

Psalm 119

IN my trouble I cried to the Lord: * and he heard me.

O Lord, deliver my soul from wicked lips, * and a deceitful tongue.

What shall be given to thee, or what shall be added to thee, * to a deceitful tongue?

The sharp arrows of the mighty, * with coals that lay waste.

Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: * my soul hath been long a sojourner.

With them that hated peace I was peaceable: * when I spoke to them they fought against me without cause.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Woe is me, O Lord, that my abode is prolonged.

Ant 3. The Lord preserve thee * from all evil: may the Lord keep thy soul.

Psalm 120

IHAVE lifted up my eyes to the mountains, * from whence help shall come to me.

cit cælum et terram.

Non det in commotiōnem pedem tuum: * neque dormitet qui custódit te.

Ecce, non dormitábit neque dórmiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, Dóminus prótectio tua, * super manum dēxteram tuam.

Per diem sol non uret te: * neque luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo: * custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum: * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Dóminus custódit te ab omni malo: custódiat ánimam tuam Dóminus.

Ant 4. Si iniquitátes * observáveris, Dómine: Dómine, quis sustinébit?

Psalmus 129

DE profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam:

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiōnis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est: * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus

My help is from the Lord, * who made heaven and earth.

May he not suffer thy foot to be moved: * neither let him slumber that keepeth thee.

Behold he shall neither slumber nor sleep, * that keepeth Israel.

The Lord is thy keeper, the Lord is thy protection * upon thy right hand.

The sun shall not burn thee by day: * nor the moon by night.

The Lord keepeth thee from all evil: * may the Lord keep thy soul.

May the Lord keep thy coming in and thy going out; * from henceforth now and for ever.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. The Lord preserve thee from all evil: may the Lord keep thy soul.

Ant 4. If thou wilt observe * iniquities, O Lord; Lord, who shall bear it?

Psalm 129

UT of the depths I have cried to thee, O Lord: * Lord, hear my voice.

Let thy ears be attentive * to the voice of my supplication.

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: * Lord, who shall stand it.

For with thee there is merciful forgiveness: * and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: * my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, * let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: * and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all

iniquitatibus ejus.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Si iniquitátes observáveris, Dómine: Dómine, quis sustinébit?

Ant 5. Opera * mánuum tuárum, Dómine, ne despicias.

Psalmus 137

CONFITEBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum psallam tibi: * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitebor nómini tuo.

Super misericórdia tua, et veritate tua: * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me: * multiplicábis in ánima mea virtútem.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ: * quia audiérunt ómnia verba oris tui:

Et content in viis Dómini: * quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília réspicit: * et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: * et super iram inimicórum meórum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dóminus retríbuet pro me: * Dómine, misericórdia tua in sæculum: ópera mánuum tuárum ne despicias.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Opera mánuum tuárum, Dómi-

his iniquities.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. If thou wilt observe iniquities, O Lord; Lord, who shall bear it?

Ant 5. The works * of thy hands despise not, O Lord.

Psalm 137

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart: * for thou hast heard the words of my mouth.

I will sing praise to thee in the sight of the Angels: * I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

For thy mercy, and for thy truth: * for thou hast magnified thy holy name above all.

In what day soever I shall call upon thee, hear me: * thou shalt multiply strength in my soul.

May all the kings of the earth give glory to thee: * for they have heard all the words of thy mouth.

And let them sing in the ways of the Lord: * for great is the glory of the Lord.

For the Lord is high, and looketh on the low: * and the high he knoweth afar off.

If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: * and thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

The Lord will repay for me: * thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the works of thy hands.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. The works of thy hands despise

ne, ne despicias.

not, O Lord.

V. Audívi vocem de cælo dicentem mihi. *R.* Beáti mórtui qui in Dómino moriúntur.

V. I heard a voice from heaven saying unto me. *R.* Blessed are the dead which die in the Lord.

Ad Magnif. Ant. Omne * quod dat mihi Pater, ad me véniet; et eum qui venit ad me, non ejíciam foras.

Magnificat Ant. All * that my Father gives me shall come to me; and him that comes to me I will not cast out.

Cant. B. Mariæ Virg. (Luke 1:46-55)

Cant. B.V.M. (Luke 1:46-55)

MAGNÍFICAT: †* ánima mea Dóminum.

MY soul †* doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced * in God my Saviour.

Et exsultávit spíritus meus: * in Deo, salutári meo.

Because he hath regarded the humility of his handmaid; * for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Because he that is mighty, hath done great things to me; * and holy is his name.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

And his mercy is from generation unto generations, * to them that fear him.

Et misericórdia ejus, a progénie in progénies: * timéntibus eum.

He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.

Depósuit poténtes de sede: * et exaltávit húmiles.

He hath filled the hungry with good things; * and the rich he hath sent empty away.

Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

He hath received Israel his servant, * being mindful of his mercy:

Suscépit Israël púerum suum: * recordátus misericórdiæ suæ.

As he spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever.

Sicut locútus est ad patres nostros: * Abraham, et sémini ejus in sæcula.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Réquiem ætérrnam * dona eis, Dómine.

And perpetual light * shine upon them.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Omne quod dat mihi Pater, ad me véniet; et eum qui venit ad me, non ejíciam foras.

Ant. All that my Father gives me shall come to me; and him that comes to me I will not cast out.

Preces infrascriptæ dicuntur flexis

The following prayers are said kneel-

genibus:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatióem.

℞. Sed libera nos a malo.

℣. A porta inferi. ℞. Erue, Dómine, ánimam ejus (*vel* ánimas eórum.)

℣. Requiéscat (*vel* Requiéscant) in pace. ℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. (Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.) **Non dicitur ab eo qui non est saltem in ordine Diaconatus.*

Orémus.

DEUS, vénia largítor et humanæ salútis amátor: quæsumus cleméntiam tuam; ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos et benefactóres, qui ex hoc sǎculo transiérunt, beáta María semper Vírgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium pervenire concédas. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. ℞. Amen.

Post orationem dicitur (semper plurali numero):

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℞. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace. ℞. Amen.

ing:

Our Father. *The rest secretly to:*

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. From the gates of hell. ℞. Deliver, O Lord, his/her soul (*or* their souls.)

℣. May he/she (*or* they) rest in peace.

℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

℣. (The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.) **Not said by those who have not at least been ordained to the diaconate.*

Let us pray.

GOD, ever bountiful in forgiveness and lovingly desirous of man's salvation, we humbly beseech thy mercy in behalf of our brethren, relatives, and benefactors who have passed out of this world, that, through the intercession of blessed Mary ever Virgin, and of all the Saints, they may attain unto the fruition of eternal beatitude. Through our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the our Lord Holy Spirit, one God, world without end. ℞. Amen.

After the prayer(s) is said (always in the plural):

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord.

℞. And perpetual light shine upon them.

℣. May they rest in peace. ℞. Amen.

Rules of the Associated Members

Regulae Membrorum Sociorum

1. Following St Alphonsus, they make the Three Hail Mary's in the morning upon rising, and in the evening before retiring, together with the Alphonsian prayer: Most Holy Immaculate to which they add an Our Father and a Hail Mary in honour of their patron for the year.
2. They begin each year by reading the Eternal Maxims of St Alphonsus for

meditation taking one point a day. When these have been read they take up, in the same way, other works of the holy Doctor (The Passion and Death of Jesus Christ, The Holy Eucharist, The Way of Salvation etc). Every day they also read a short extract from his Glories of Mary.

3. According to their possibilities, they pray the Little Office of the Blessed Virgin Mary, assuring this Office, in Latin or English to help complete the prayer of the Congregation.

4. Once a week they also pray, or replace the Little Office of the Blessed Virgin, with the Office for the Dead.

5. They faithfully receive Holy Communion only on the tongue.

6. Women Members also continue the Apostolic tradition of covering their heads in Church.

7. They keep the image of Our Mother of Perpetual Succour in a place of honour in their homes. Following the example of St Alphonsus they wear the scapular of Our Lady of Mount Carmel.

8. Following St Alphonsus and the Redemptorist saints, they are lovers of ejaculatory prayer.

9. They write an email or letter to the Rector Major every month to keep contact with the Congregation.

10. They offer a decade of the Holy Rosary every day for the intentions of the Congregation and for the salvation of the most abandoned souls.

11. The Associated Members make their commitment for one year at a time. After five years it may become permanent or continue on an annual basis. An Associated Member may freely terminate his or her Associated Membership by a letter to the Rector Major. Likewise, the Rector Major may freely terminate an Associated Member's Membership by writing a letter to him or her.

12. The Associated Members as private individuals do not undertake any projects or works in the name of the Congregation. If a group of Associated Members is formed it remains on the level of the fraternal support and friendships of the individual Associated Members; it does not become a moral body and may not engage in any works in the name of the Congregation or in the name of a group of Associate Members.